

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
& Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

卑詩內陸地區警官專程前來雲坤調查

圖藉婚姻獲致移民送有發現 皇家騎警移民官員聯手對付

(雲訊)少數民族託詞結婚以圖移民來加情事，時有發現。皇家騎警及移民部官員現正採取嚴格措施，以資應付。

據報導，欲圖藉此方法移民之人士，先行付給三千元，以約一年之生活費用，然後來加結婚，直至入境結婚之人獲得移民身份後，婚姻即告終止。

據騎警及移民官員指出，由於聯邦政府最近設法減少印度遊客來加後隨即申請以難民身份之數目，此種藉婚姻移民之案件，將告增加。該等官員指出，卑詩安省排婚以圖取得加國移民身份，係屬違反移民法例。

最近在錦繡與奧勒那地區，發現此種嫌疑安排婚姻事件，現正由有關官員調查中。在另一宗此類案件中，已有三人被控，不日將提交法庭審訊。

負責卑詩省內陸地區移民及護照部門之刁域特警官，昨日前來雲坤調查此類案件。

日前最高法院法官科加士在判處兩名婦女向移民官員說謊之案件中，判處該兩婦女各處以三千元罰款。

據上述刁域特警官透露，據稱婚姻移民來加之人士，可能用款達一萬五千元之多。其中三千元須先行付給，另加「新娘」之生活及住屋費用，再加三千元或更多數目予安排婚姻之人士，另再加律師費及其他未能預料之費用，總數可高達一萬五千元。

過去八週來拘捕一萬名嫌疑市民 蘇丹大捕反政府份子

(喀土穆新報)蘇丹保衛部長級代表團，昨抵達莫斯科訪問。據悉：此次伊明代表團，旨在改善兩國關係。

蘇丹政府發言人稱，蘇丹政府除獲捕一萬名嫌疑份子外，並且搜獲大批軍火。

該發言人又稱，最近利比亞支持部份蘇丹人民，欲推翻蘇丹之親西方總統納希德。蘇丹政府曾就此事指責利比亞領袖卡達非準備侵略蘇丹，並且已向美國要求軍事援助，利比亞領袖在科威特表示，蘇丹總統將與埃及故總統沙達同一命運。意即暗示對利比亞之親西方政策極表不滿。

月底向英提出修憲

(滿地可電)陶杜首相邀請十省省長於下星期與其會談，以商討最後努力，達成聯邦與省方同意修憲所探之途徑。

若干省長對於陶杜所提修憲之問題，陶杜在電視台訪問中說，不論省長會議如何決定，他將於本月底向英國提出修憲建議，以供英國議會批准。

伊明代表團訪蘇

(莫斯科電)自伊明伊爾蘭革命以來第一個訪問蘇聯的伊明

加蘇簽訂麥穀協議

(溫州訊)據加拿大小麥局宣佈，該局與蘇聯簽訂協議，從今年之麥穀收成中，供應蘇聯七百五十萬噸小麥及大麥。

該局公關主任蘇達文謂：此次交易，係任何一年內麥穀收成中之最大宗交易。自本年五月，加蘇曾簽訂長期麥穀交易協議，蘇聯同意在首年內最低限度採購四百萬噸。

該協議同時規定由一九八一年八月一日起至一九八六年七月卅一日止，蘇聯最低限度採購加國小麥及穀類約二千五百萬噸。

上述之今年交易七百五十萬噸，包括五百萬噸小麥及二百五十萬噸大麥。

全球飢民急待救濟

(羅馬電)五十四位各國特別得獎人，在此間呼籲全球各國特別注意飢民之飢民。目前全球世界營養不良之人民估計達五億。

榮獲一九六七年諾貝爾醫學獎之美國學者喬治博士說，這些飢民，不論是一個消費者或一個生產者均一無用處。

另一位諾貝爾得獎者，紐西蘭的衛金斯教授說，世界各國政府必須從根本上改變他們對飢餓問題的態度。

最近歐洲議會要求歐洲經濟共同體的會員國在他們一九八二年增加百分之九十三。即共二萬二千六百六十九單位。

同一期間，一年前八月份出售北美洲汽車，減少百分之十五點六至四萬三千二百六十單位。今年首九個月出售海外製造汽車，共達九萬三千七百二十五輛，比一九八〇年首九個月增加百分之四十七點三。

日本製本國汽車上月份出售多，一九八〇年九月份四千六百七十輛，一九八一年九月份四千六百七十八輛。

加入口汽車數量增加

(多倫多新報)加拿大汽車入口商會報告，一九八一年九月份海外入口汽車，比一九八〇年九月份之一萬五千八百三十二輛增加百分之九十三。即共二萬二千六百六十九單位。

同一期間，一年前八月份出售北美洲汽車，減少百分之十五點六至四萬三千二百六十單位。今年首九個月出售海外製造汽車，共達九萬三千七百二十五輛，比一九八〇年首九個月增加百分之四十七點三。

日本製本國汽車上月份出售多，一九八〇年九月份四千六百七十輛，一九八一年九月份四千六百七十八輛。

智利荒島地震

(聖地牙哥電)智利內政部稱，智利的一個龐大區域今晨發生一次較大的地震，但未有嚴重的傷亡報告。

哥倫比亞猛烈地震

(哥倫比亞波哥大電)哥倫比亞與委內瑞拉邊境地區，發生猛烈地震，古達成附近一處小鎮有四人死亡，六十四人受傷。據悉，地震地區在波哥大東北四百公里。該市工人約五十戶人家中，有四十戶之住宅被毀。死者係在熟睡中被壓於倒塌牆壁之下。

新聞簡報

- ▲雲南華加西亞與亞寧勒道交界地方一幢樓宇今晨發生火警，該處交通阻礙達數小時之久。據報火勢已被控制，火警中並無人員傷亡。
- ▲海牙猶太人住宅區發生一枚炸彈爆炸，部份房屋被毀。
- ▲加國八省省長昨日繼續與陶杜首相會商修憲事宜。各省長建議各省政府內部事務廳長於本月廿六日先行磋商有關修憲程序問題，然後再與陶杜首相商談修憲之主要問題。
- ▲波蘭共產黨新領袖澤魯斯基，昨日與華沙公約國家駐波蘭大使會晤。澤氏揚言波蘭今後將加強與華約國家關係。

麥穀協議

按摩蒸氣浴(桑拿)
專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址：溫哥華喜士定東街一六四號
電話：604-313-3334

WHO SAYS WOMEN DON'T NEED LIFE INSURANCE?

As a working woman, married or single, your need for life insurance is as great as a man's. Soon, you may have a family, own a home, start a business or consider retirement. A life insurance program properly planned with the help of your Manulife representative, will increase your financial independence by helping you plan for the future. Call me.

Mon Sang Wong
Senior Member
黃文生
Bus. 684-1377
Res. 324-1787

Manulife
The Manufacturers Life Insurance Company

帝王雞店

2147 Commercial Dr.
(5街夾6街)
電話：253-4289

溫埠首創
日新日新
溫埠首創
日新日新
溫埠首創
日新日新

九折優待

JIM PATTISON

詹柏得遜汽車公司
MAIN AT 18TH - 879-4233
Professional GM Service
Right in your Neighbourhood
We accept your personal cheque

分別在什麼地方呢？ 分別在於質地！
簡言之，質地就是：可靠的汽車保養
令顧客感到滿意 我們的確與眾不同
保證服務第一
保證價錢相宜
保證通用汽車零件齊備

Pontiac Buick-GMC TRUCKS 潘迪牌標域房車
通用公司貨車

華寶探名山

興隆資國手
HING WAH LTD.
細街五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話：(604) 683-3838

專門經營
參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京菓海味
中國名茶
糖菓禮品
零售批發
無任歡迎

中藥部由雷伯主理

(51) 著庸金

風西嘯馬白

李文秀睜目向手帕看去，果如他前所說，黃色的絲帕上染了鮮血，便顯出圓形，不染血之處，卻是一片黃色。當日蘇普受了狼咬，流血不多，手帕上所顯圓形只是一角，今晚中了劍傷，圓形便顯了一大半出來。她至此方才省悟，原來這手帕之中，還藏著這樣的一個大秘密。

蘇普克和車庫所受的傷都不重，兩人心裏均想：「等我酒醒了些，定要把這漢人強盜殺了。」車庫道：「老人，給我些水喝。」計老人道：「好！」站起來要去拿水。陳達海厲聲喝：「給我坐着，誰都不許動。」計老人哼了一聲，坐了下來。

陳達海心下盤算：「這幾人如果合力對付我，一擁而上，那可不妙。乘這這兩條哈薩克老狗酒還沒醒，先行殺了，以策萬全。」慢慢走到蘇普克身側，突然之間拔出長劍，一劍便往他頭上砍了下去。這一下拔劍揮擊，既是突如其來，行動又是快捷，蘇普克全無閃避的餘裕。蘇普大叫一聲，待要撲上相救，那裏來得及？

陳達海一劍正要砍到蘇普克頭上，驚聽得呼的一聲響，一物拋向自己面前，來勢奇急，慌亂中顧不得傷人，疾向左避，乒一聲響亮，那物撞在牆上，登時粉碎，卻原來是一隻茶碗，一定神，才看清楚用茶碗擲他的卻是李文秀。

陳達海大怒，一見這道哈薩克少年瘦弱白首，有如女子，沒去理會，那知竟敢來老虎頭上拍蒼蠅，挺劍指着她罵道：「哈薩克小兒，你活得不耐煩了？」

李文秀慢慢解開哈薩克外衣，除了下來，露出裏面的漢裝短襖，以哈薩克語說道：「我不是哈薩克人。我是漢人。」左手指着蘇普克道：「這位哈薩克伯伯，以為漢人都是強盜壞人。我要他知悉，我們漢人並非個個都是強盜，也有好人。」

適才陳達海那一劍，人人都看得清楚，若不是李文秀擲碗相救，蘇普克此刻早已斃命，聽得她這般說，蘇普克道：「多謝你救我爹爹！」蘇普克卻是十分個強，大聲道：「你是漢人，我不要你救，讓強盜殺了我好啦。」

陳達海踏進一步，問李文秀：「你是誰？你是漢人，到這裏來幹甚麼？」李文秀微微冷笑，道：「你不認得我，我卻認得你。這哈薩克伯伯，害死不少哈薩克人，就是你這漢人強盜。」說到這裏，聲音變得甚是苦澀，心中在想：「如果不是你們這些強盜作了這許多壞事，蘇普克也不會這樣憎恨我們漢人。」陳達海大聲道：「是老子便又怎樣？」李文秀指着阿曼道：「她是你的奴，我要奪她過來，做我的奴奴！」

(84) 金巴

秋 春 家

「也許人本來就有一種賭博的根性罷。」覺民又二次掉過頭來對劍雲說，人依舊不知道他在想什麼，抑或在表同情。覺民知道是什麼東西動着他底哥哥說這話。他不大高興地看了覺民一眼。然而在外面鞭炮聲響了。十分鐘。後來又有幾家公館連連地響着放了鞭炮。窗下有人來往的腳步聲，又聽見克定在堂裏裏高聲喚僕人。

「快敬神了罷，」克定這話聽上去，於是克定把他在寫字底抽屜裏，又把抽屜鎖了。這時那一盞今晚破例燃了一個通宵的電燈開始黯淡了。暗灰色的光從窗外透進來，但沒有一點力量。

克定先走出房去，一擡頭便看見那深藍色的天，一股寒氣向他撲來，他聳了聳肩，急急往堂裏裏去了。他走過上房底窗下，看見那張方桌上擺了許多紅花小茶碗，裏面，蘇福們在那裏斟茶，每斟了六碗，便用茶盤托着往堂裏裏送，由克明和克安接着擺到供桌上。

茶碗擺齊了，但大家還在堂裏裏候着，等那房裏裏送來。在這等待的時間中，眾人帶着疲倦的笑容不起勁地談着打牌或擲骰的事。有些人却站在那裏燃得正旺的火盆旁邊伸了手烤火。老太爺在房裏裏大聲咳嗽，他已經起牀了。

克定和劍雲也走出去，他們站在門簾上，一面看着堂屋內的景象，一面在談各種事情。天漸漸地發白了，是到了敬神的時候，覺民便撇了劍雲往堂裏裏去了。這時候老太爺因為克定在堂裏裏說了不吉利的話，便寫了一「童言無忌大吉大利」的紅紙條，拿出來貼在門柱上，正被覺民看見，他不禁在心裏暗笑。

大廳外爆竹聲開始響起來，一連放了三串鞭炮，到眾人在堂裏裏行禮時，鞭炮還沒有放完，而天已經大亮了。

在晨光中克定和他底三個叔父又坐了轎子出去拜年，而女眷們也踏着鞭炮底殘骸，一路一掃地走出大門，到了街中，向本年的一「喜神方」走去，算是幹了一年一度的「出行」的把戲。因為一年裏只有這一刻她們才在街中拋頭露面，機會，所以大家都帶着好奇的眼光，把那輪在膝中的靜靜的街道跑看了一遍，覺得一切都是新奇而有興趣，大家似乎還有點留恋不捨，但同時又怕撞見了別，只得匆匆地走進公館。爆竹聲住了，笑語歇了，街道復歸於短時間的靜寂。

這一天底重要的時光過去了。這公館又開始向靜寂的路上走去。大部分的人因為一夜沒有休息，支持不住，便早早地睡了。有的人並沒有睡，如克明和克安幾個人，因為他們還要照料許多事情。也有些人一直睡到傍晚敬神的時候，如克民幾弟兄，他們甚至忘了吃晚飯。

在新年裏日子就這樣平淡地過去了。一切似乎很新，同時又似乎很舊。每一天的日程差不多是規定好了的，每天都是那樣，並沒有大的改變。在這些日子裏克定是賭博的劍雲，牌聲和骰子聲一天到晚就沒有停過。那個明白賭博沒有意思而輸了錢就要懊悔的劍雲，是常常參加的。他毫不遲疑地做了他所不願做的事。這期間他也有小的憂愁，也有小的快樂。

生隆棧炮竹大發行

最新到 中西炮竹 即日上市

慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」HALLOWEEN

● 總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠

- ★ 81年最新款煙花 "DANCING DEVIL" SPINNING FUN
- "PICCOLO PETE" SHRIEKING SOUND
- "SCREAMER" WHISTLING NOISE

● 最暢銷 "SCREECHER-00" 品質更改良 花樣更繁多 包裝更莊煌

- 總代理加拿大顯士炮竹廠 各式各樣之 SPARKLERS
- 總代理美國顯士炮竹廠 七彩繽紛之 ROMAN CANDLES
- 總代理加拿大諾實面具廠 MASKS & COSTUMES

最新式兒童應節化裝品。各式面具及袍服，應有盡有

◀ 目錄印備 · 函索即奉 ▶

SANG LUNG JAN LTD.

651 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. TEL: 255-8278

加聯邦政府法例規定炮竹煙花購買者要十八歲以上，敬請各界注意

私家車及貨車租賃

馮緝祈主理

AL Better Car RENTAL AGENCY

Ian Fong Gen. Man

996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396

7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

城市駕駛學校

City Driving School

4484 緬街近廿九街

電話: 874-4544

872-7220

教師經驗豐富，精通國粵客

蘇偉勝 325-8387

英語，耐心教授指導考取執照

金星美飾裝飾工程公司

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.

4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

承接設計中國式酒樓飯店、庭園住宅、宮殿建築及仿古之宮殿建築裝飾

歡迎各地來函垂詢

電話: 253-1391

專門起屋

— 新昌建築工程公司 —

專門承建新屋 兼開新屋土庫

全部鬼佬技工 保證材料上乘

政府合法牌照 起貨捷快妥當

— 參加我們的起屋計劃，可為你節省二萬元 —

電話: 253-1391

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

代理 汽車保險、房屋樓宇、商業各項保險

公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

鋪花打片

遷舖新址啟事

蓮花電髮所隔鄰

Pender Florist

529 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P9 Tel. 254-1113

本號專營 盆栽時花 結婚花球 新穎設計 花籃花牌 花圈花牌 花圈光顧 無任歡迎

華商大藥房

利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.

129 Keefer Street Vancouver B.C. PHONE: 681-7595

各種香煙 代理

大小光前一律歡迎 近九號街 二九號街 半個街口

Fairway Refrigeration Co.

商用冷氣

按裝修理保養工程

忠誠服務 快捷可靠 備有專車 無任歡迎 持中央及省政府牌照

電周惠欣 電話: 422-1111

廿四小時服務 住宅: 422-1111

住宅: 422-1111

成功建築工程公司

專門 房屋改建 土庫間格 承接新屋 免費估價 歡迎電詢

電話: 684-1551

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

722-601 W. Broadway Van. B.C. V5Z-4C2

Re: 324-2039 Bus: 873-6421

王 國強 QUON ENG

對熱誠研究有二十多年之經驗，辦理之業務各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意保險，減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話接洽。

好代價眼鏡公司

TRU-VALUOPTICAL CONTACT LENS CENTRE

限形眼鏡 硬片 \$59.99 軟片 \$89.90 時款舒適

顧客注意：好代價眼鏡公司正式鏡店

自己選擇眼科醫生驗眼 本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務妥善。請撥電話約定時間

星期二至星期五九點半至五點半 星期六九點至五點

833 W BROADWAY VANCOUVER B.C PH. 873-3941 873-2512

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷，茲為便利起見，特聘請黃金榮君(Mr. Jimmy Yuen)為各店經理，本號專營各款彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、磁碗機、家庭用具、椅檯、床、地毯、其他各種傢俬、貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理暖氣、兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C. Phone: 876-2057 876-6872

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

新鮮河粉 全日生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

逢星期二休息

華人代理伍偉權

對熱誠研究有二十多年之經驗，辦理之業務各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意保險，減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話接洽。

怡裝修

承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

電話: 254-8967

活氏傢俬電器公司

承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

電話: 254-8967

職怡裝修

承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

電話: 254-8967

中西美術廣告裝飾公司

中西美術 · 商業招牌 圖案壁畫 · 裝飾設計 唐字文

會受高級中西美術教育 日夜電話: 873-5609 或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

富劉

承接裝修 油漆 土庫工程

地址: 636 E. 14 Ave 新電話: 879-4389

在醫學臨床試驗中，男性的病列比女性多出一倍半多呢。

3742 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

合格華人工程師主理 歡迎查詢及免費估價 電話: 253-1391

陳宗怡 Andy C. Chan
 百信實業有限公司
 PERFECTION REALTY LTD.
 RM 304-193 E. HASTINGS ST.
 VANCOUVER B.C.

公司：684-8025(24hrs)住宅：298-8555

①建造中大型新屋，近富士定夾威靈頓街，面積1,500呎，弧形樓梯，客廳天窗，西班牙式拱窗，分層獨立套房，三大房，特大六呎長廚房，右屎陽台，車庫，全土庫有全套浴室，特高石屎地，永無水浸，只開價十八萬餘。

②位於BURNABY新區豪華式兩層洋房，地闊75呎，氣派兩層式入口，弧形樓梯上二樓三大睡房，主人房全套房，正層SUNKEN客廳，獨立長廊，大廚房，另有家庭室，面積2300呎，土庫娛樂室，電動車門，材料上乘，環境幽美，開價二十餘萬，先睹為快！

③7450 MARK CRESCENT BURNABY，新區超級豪宅，上下4800方呎，全部完成，材料一流，三年新，樓上客廳，餐廳，三大睡房，大家庭室，特大20x20廚房，樓下大娛樂室(可同時打乒乓球和桌球)尚有獨立套房，廚房，大洗衣房等，銀行估價\$350,000西人業主急售，開價\$320,000

④近東區小學，像樣經濟住宅，有工於新屋者請來電洽商。

UNITED REALTY LTD.
 3879 OAK STREET
 VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄺敏浩 PETER WU
 BUS: 736-3831
 RES: 261-6890
 PAGER: 524-8581 No.1300

住屋

▲一二五〇西十二街一〇三號大型一房柏文，七百六十五呎連一千呎平台，十二萬九。星期六及日下午二時至五時半開放。

▲二二三片市愛德華街一房全新柏文，七萬三。業主可提供十五厘半之第一期六萬元。

▲全新三睡房屋，近卅三街夾乃磨街，一千三百呎，三大浴室，地卅三乘一五。十七萬九。

▲廿五街近近車詩大學，六年新，四睡房，四浴室，超過三千呎，地五十七乘一二五。四十一萬九。

生意

▲炸雞店生意，近下埠活活公司，一千五百呎，有四年批，前途好，適合夫婦。八萬九。

▲雪糕生意出讓，位於高蘭湖中心，每日生意三百，五年批，二萬八千五。

UNITED REALTY LTD.
 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業 生意買賣估價

▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬。

▲列治文區，業主急售，三睡房，兩套半浴室，雙門車庫，近學校及第三路，十九萬餘。

▲大型超級市場，地段廣大，建築費及安排租約及租客，三百萬。

▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST., DAVIE ST. 及北溫哥華，地點適中，請來電聯絡。

滿堂紅 實業有限公司
 CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
 2547 Kingway Van. B.C.
 電話 438-1455
 李兆梅 STELLA LEF
 住宅電話: 525-6983

▲SURREY 耕地十二畝，有一幢三房屋，可開田種植，二十八萬餘，請速電。

▲SURREY 新屋二層四房，新屋，材料好，十五萬餘，有價請。

▲SURREY 豪華四房，日做六七百，另有舖位，另有四房屋，合家庭生意。二十六萬五，請速電。

▲溫哥華東區豪華連實業，入息好，有地方住，適合大業主，前途佳，二十二萬九。

▲工業區商業，生意好，座位一百，有酒牌，佈置豪華，勿失良機，十九萬九。

▲溫哥華西區，新屋意大利，法國餐館，有酒牌，另有業主急遷住宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，九十九萬，請速電。

▲23東六十一街，寬淨大屋，樓上三睡房，樓下一睡房，可出租，45x107，十五萬餘，請速電。

▲COQUITLAM 好屋，好地區，自住收租均可，地段大，開價二十二萬。

▲烈治文耕地四畝，有觀音亭及菜園，自住出租及做生意均可，四十二萬餘。

Canada Permanent Trust
 5455 W. Boulevard. Van. B.C.

關聯耀 KEITH QUAN
 公司：266-4155
 住宅：266-8988

生意、實業投資

▲舖面商業樓，街角位置，樓下二千方呎，樓上有三睡房，廚房，餐廳等，可做住家，寫字樓或各項生意，開價廿八萬五千元。

▲列治文 CAMBER RD. 和 ZOGS RD. 夾地，現有住屋一間和其他收入，有發展的機會三十二萬。

▲舊屋兩間，在 OXLEY 的柏文地，在西區高蘭湖街七萬餘。

▲新貨舖在北溫哥華區，專售瓜菜生菓鮮花，利潤厚，用具新穎，青年低飽想做生意的好機會，六萬九。

▲容易管理外賣快餐生意，在高蘭林街，近大公司酒房等，用具新穎，批約長，只廿四萬二千五。

▲雲塔超級市場，生意連實業出賣，每年營業額五十萬，開價四十餘萬，投資和做生意的好機會，只廿三萬五千元。

房屋

▲二八六四東五十四街，三睡房大屋，地47x110，土庫另有三睡房及遊戲室急賣，只售十六萬九千。星期日開放。

▲廿六街近近車詩大學，交通方便，開價廿三萬餘。

▲五街近近車詩大學，五年新，業主離埠急賣，只售六萬餘。

▲東區 597 ARGYLE，三睡房，地33x124，開價十二萬餘，可以還價。

▲708 W. 26TH AVE. 近 CAMELIE 街，高尚地區，廿三萬九。

▲近 U.B.C. 4488 W. 15TH AVE. 三睡房，地方清靜，二十一萬五千元。

KINSON CHAN 陳健錦
 建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD.
 RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
 VANCOUVER, B.C. V6A 2V2
 BUS: 685-1821
 RES: 321-2121

▲烈治文，全新購物中心，佔地三畝，銀行超級市場，年租四萬七千餘，佔地三百餘呎，好批約，全無什費，年租八萬八千餘，佔地八百餘呎，好批約。

▲Olympic 購物中心，唐四快發店，一百五十座位，冷氣酒牌，週六營業，時間九至六，每年生意穩定，有批約。

▲西區 Sutherland，旺舖兩間，佔地五十一萬餘。

▲雲塔，全新購物中心，租滿售二十二萬五。

▲近郊大街，商業樓，十二萬餘，水電均新，全部出租，好批約，佔地廿九萬五千元。

▲中區果園街，全新商業樓，近五百萬餘，有泊車場，營業時間九至六，年做五十餘萬，潛力未盡，有長批約，佔地一萬九千餘。

▲本拿拿，有長批約，佔地一萬九千餘，有泊車場，日做七百五，淨利未盡，商業地，有泊車位多個，通個半人經營，佔地一萬五千餘。

▲旺街，快餐店急讓，日做二百五，有長批約，年租八萬七，有泊車場，佔地一百廿二萬餘。

▲本拿拿北，兩年新，街角處三睡房，土庫裝修好，四週有兩層，佔地一十七萬九千元。

GARY YEE
 余春池
 Res. 327-0901
 YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR

UNITED REALTY LTD.
 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
 V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

▲三三五東五十街，兩房實淨屋，高士庫房，有兩睡房，十一萬九。

▲2124 NEWPORT，華麗三睡房，地四十五，十四萬九千九。

▲6792 INVERNESS 減價急讓，三房，千餘呎，廿年，土庫完成，地四十二，一十二，十四萬九。

▲小型一房柏文，十三厘八三銀期，八五年到期，收價五萬七千九。

▲減價出售，烈治文，地三份一英畝，泳池，十八年，三車房 8340 RYAN RD. 十九萬九千五。

▲洗地生意，年賺四萬，首期只四萬元。

Leaders REALTY GROUP
領袖實業機構
 2603 KINGSWAY
 TEL. 430-1123

李廉 D. LIM LEE 266-0503 胡鴻洲 KEN WU 420-1851
 李蔭雄 ED LEE 430-1123
 420-4962 931-8696

買賣房屋 轉讓生意 專門起屋 投資計劃 圖則設計 物業管理

▲北溫哥華華餐館，四十座位，位置好，只賣四萬二千，歡迎詢問。

▲三文治店溫埠中心，三十座位，三萬元。

▲男仕服裝店，兩萬餘。

▲果物物業收買，三年營業一百萬餘，利息低，三十萬現金提，開價一百八十萬。

▲上海餐館，生意特好，完善設備，夫婦拍檔，特價四萬。

▲西區禮物店，租平批好，取價九千五。

▲禮物店，二十多年生意，只賣一萬五千，請行快步。

▲炸雞魚柳店，歡迎詢問。

▲雲塔超級市場，生意連實業出賣，每年營業額五十萬，開價四十餘萬，投資和做生意的好機會，只廿三萬五千元。

商業樓

▲喜士定東街舖位急賣，三層約廿七年新，離唐人街一分鐘車，可作小型工廠及舖位，價十八萬五，內按揭四萬五銀九厘息。

▲唐人街商業樓，三十五萬。

▲希士定街商業樓，地闊七十五呎，售價五十五萬。

▲領士威舖位兩間，樓上住家或寫字樓，售價廿七萬。

▲本拿拿商業樓，連業舖生意，有得任，十七萬餘。

柏文

▲柏文一座，位十六夾舖街，共八組，收入三萬六，價三十五萬。

▲東區兩睡房柏文，有游泳池，花園等設備，九百餘呎，開價十萬。

精建建築新屋
 公司出有地段
 款式新屋多款
 精工土庫間格
 代客建築貸款
 標準合法牌照
 中德一流技師
 歷史招牌昭著

▲片打東街三四五六號十年新，尼辣交通，樓上三房，土庫兩房，三千三，可供銀期十年，取價十六萬餘。

▲高背林，三睡房屋仔，六十尺仔屋地段，開價十二萬餘。

▲香檳區，地段特長，土庫完成，十七萬餘。

▲東西交界新屋，交通方便環境優美，十七萬。

▲舖街夾廿六街新屋，千七呎，地闊，廉讓二十一萬。

溫哥華西區，上下兩層，近屋街及市立醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一組睡房，業主急遷，估計每月可出租達1250元，只售\$215,000。

西溫哥華高尚豪華住宅，有室內網球場，佔地英畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價\$595,000。

投資良機北溫哥華商業市場出售，租客好，入息高，按揭1,000,000祇收14%息，取價\$2,000,000。

INVESTMENT OPPORTUNITIES

四雲西區，旅店式柏文出售，取價1,700,000首期只需付700,000.00其餘可充給業主。

有關以上物業或其他商業人息樓宇，購物商場，請與伍慧芬 ANDREA ENG 接洽

MACAULAY NICOLLS
 MAITLAND & CO. LTD.
 7113 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER B.C. V1V 1J3
 734-0839 OR 681-411124(Hrs)

OCEANRIDGE REALTY
 228-611 MAIN ST.
 VANCOUVER B.C.

文華大廈二樓
 代理地產買賣
 上門免費估價
 接受舊屋換新

新屋，15% 息

▲4336 QUEBEC 街地 52x117，正層四睡房，千七百餘呎，可自置地點或硬木地板。

▲4784 VICTORIA 街，樓上三房，樓下一房浴室。

▲2108 WAVERLEY 街。

▲6753 CULLODEN 街。

舊屋與分層柏文

▲4225 BALKAN 街，四房有土庫。43x119地，取十一萬九千

▲上下層仔屋，十一年新，1769-1771 E 八街，取十六萬五千，有貸款利息十三至一九八五年。

胡關誠 實業有限公司
 JOHN WOO
 公司：688-1337
 住宅：873-0507

▲七下層仔屋 8467 OSLER 街取價十八萬九千。

▲市區近華埠花園洋房柏文一廳一房750 E 七街，取六萬餘。首期二萬

▲近華埠舊屋 1575 GRANT 街，三房已空置，接受還價。

商業柏文樓

▲市內新屋兩舖位，樓上二伙柏文全部租出。5126 JOYCE。取價廿三萬七千。

▲興利埠雲市三十呎，有新型商業樓一座，地140x100，樓單層6800呎，租出一流租客，取八十餘萬。

UNITED REALTY LTD.
 3879 OAK STREET,
 VANCOUVER, B.C.
 V6H 2M6

雲埠市中心酒店
 四十九間房間，全新裝修酒吧有「A」等酒牌，125座位，另有129座位餐房，快將裝修完成，實價二百萬。

本公司有眾多酒店及汽車旅館出售。位於溫哥華或埠外。

▲美羅二睡房柏文，八百五十平方呎，有二車位地下停車場。開價八萬五千九百。歡迎還價

▲雲埠市中心，四層商業樓，位於新開發區，定取價三十二萬五千。

▲二十一組柏文，位於溫哥華西區。八十七萬，有十厘半貸款。

請英語電話：HANS-SORTTI
 732-3256
 EDWARD DEWY 687-8951
 或公司電話：736-3831

▲雲埠唐人埠購物中心六層高有八十停車位出售。

▲市區廿四組柏文，十多年新，首期廿五萬。

▲多倫多市區廿九組柏文，廿年新，首期十五萬。

PITT MEADOWS 洛梅公路旁耕地約十四畝，現有大屋兩間，遠景好，價四十九萬，有三睡房屋一間，現租二百多元，價十六萬餘。

▲南舖位及土庫，十八萬五。

▲四組柏文兩舖位，廿七萬五。

▲高字樓及兩舖位，廿六萬五。

▲商業地，九千呎，近華埠，五十萬。

理想地十九年前批租

Su

王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
 公司: 438-1455
 住宅: 254-2567



十月新盤

特價急賣
 降價十一萬九千, 三睡房二十六年新, 60x129 LOT 有七萬多元銀期, 位於烈治文區 10140 No. 4 ROAD

房屋
 ▲東區八街近乃路, 豪華一睡房, 柏文, 風景優美, 交通方便, 請速電, 價八萬六千元。
 ▲烈治文區近 WILKINSON 街, 三睡房, 三車房, 平房, 地大 69x120 有七萬餘元銀期, 十二萬九千元。
 ▲9966 E. 57th Ave 近 116 街, 四睡房, 有土庫, 街角大, 36x116, 十二萬三千。
 ▲十三街近乃路兩睡房, 土庫另有一睡房, 33x132 存屋地, 屋主還可給六萬元低息按揭, 價十五萬。
 ▲2007 CHARLES ST. 近乃路街十五年新石米屋, 四睡房, 硬木地板, 高土庫, 價十三萬四千。
 ▲列治文 FRANCIS 街三睡房高尚住宅區, 豪華五年新大屋, 四大睡房, 客廳, 家庭室, 餐室, 廣闊廚房, 洗衣房, 共二千五百多平方呎, 60x133 地段, 鄰近學校, 只售廿八萬八千元。
 ▲乃路街七街兩睡房, 土庫另有浴室廁所, 33x130 地段, 實價九萬九千元。
 ▲1454 B. 15 AVE 火乃路入息屋, 33x114 地段, 月入千多元, 價十四萬五千。
 ▲1555 B. 12 AVE 入息屋, 32x127 地段, 月入九百多, 價十二萬九千元, 有價讓。

餐館生意
 ▲高骨林啤心, 四十座位, 工業咖啡室, 日營四百餘元, 有長批, 有十七個停車位, 廉讓六萬餘元。

耕地、屋地
 ▲PITT MEADOWS 洛陽公路旁耕地約十四畝, 現有大屋兩間, 遠近好, 價四十九萬。
 ▲SURREY 屋地 1.41 畝, 有三睡房屋一, 現租二百多, 價十六萬餘。



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994
 #8-426 Main St. Van. 270-1971
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

新屋價由十六萬九起
 ▲5865 CHESTER 近非沙四十三街, 三千三百呎, 近中小學校。
 ▲七三五號五十六街東, 近非沙, 地三十四乘一二, 有天窗, 三睡房, 三千三百呎土庫有浴廁。
 ▲四七二號, 四十五街東, 六年新, 連土庫六睡房, 磚牆, 十九萬。
 ▲一八六東十三街, 內部全新, 四大睡房, 兩套半浴廁, 土庫完成, 十二萬餘。

急售
 ▲910五十八街近乃, 三千呎, 新屋一間, 十六萬餘。
 ▲6920 INVERNESS 四睡房另土庫, 33x120 地九萬九千九百九十九。

餐館商業盤
 ▲西餐館在 DOWNTOWN TOWN DAVIS 街, 四十餘座位, 每日生意四百元, 設有廚房, 器具, 近海濱及酒店, 大廈林立, 開價六萬餘, 業主離埠急售。

雲埠市中心六年新購物中心
 ▲高層購物中心旺西餐館, 日做約六百元, 長批, 器具設備佳, 開價十二萬元, 請速電。
 ▲美容院在 ROBINSON 街地點旺, 開價二萬四千元, 另有一間在百老匯東, 近一萬餘元, 業主急售, 請速電。
 ▲363 號百老匯東三年新商業舖在 KINZ GSGATE MAIL 對面, 冷暖氣調節, 可作各行生意 (除餐館雜貨舖外) 月租七百五十, 有長批。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
 4510 Victoria Drive Vancouver B.C. (域多利街火頓士威)
 公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719
 傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

代理 ICBC
 ●汽車保險
 換領車牌, 轉換燕梳

代理各大保險公司
 房屋物業, 生意燕梳
 ●忠誠服務, 價錢相宜
 店側停車, 無須久候
 ●詳細解答, 保險問題
 ●請電譚君, 或司徒太

▲東五十四街六年新西新式靚屋, 設備一流, 土庫完成。
 ▲廿七街兩睡房, 三萬元首期, 十一萬九。
 ▲威廉街火乃路, 兩睡房, 三萬元首期, 十一萬八。
 ▲近域多利街, 三個單位入息屋, 每月收租一千元, 開價十一萬。
 ▲十組柏文, 四十七萬五。
 ▲兩組柏文, 三舖位, 三十五萬。
 ▲編街, 五十座位餐館, 生意興旺, 四萬九千。
 ▲旺區海鮮餐館, 生意潛力未盡, 開價六萬五。
 ▲近華埠, 一萬九千呎, 商業柏文地, 可建柏文及商場, 開價九十八萬。
 ▲六座位咖啡室, 三萬九。
 ▲一層街角商業樓, 廿一萬五。
 ▲兩舖位及土庫, 十八萬五。
 ▲四組柏文兩舖位, 廿七萬五。
 ▲寫字樓及兩舖位, 廿六萬五。
 ▲商業地, 九千呎, 近華埠, 五十萬。

滿堂紅實業有限公司 何仲生
 CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
 住家電話 273-3000
 生意急賣

2547 Kingway, VAN. B.C. V5R 5H3
 公司電話: 438-1455

餐館果舖
 ▲DOWNTOWN 地王格蘭街附近 724-NELSON 五十座位, 酒牌西餐室, 白人業主, 租平有潛力, 四萬餘元。
 ▲乃路近京士威大道, 廿六座位小型餐室, 夫婦經營, 最爲理想, 唐番餐菜, 三萬五千, 找足先得。
 ▲DOWNTOWN 士定西街, 四十座位餐室, 僅二萬餘。
 ▲華埠旺街, 小型山店, 潛力無窮, 僅收三萬餘。
 ▲埠邊一年新仔碎新餐室, 烈酒角金銀會, 租平此好, 九萬七千五, 歡迎速電。
 ▲埠心近華埠中式飯店, 離鬧區結業, 架架齊備, 平實三萬餘, 有意請, 速電千真莫過。
 ▲離埠約 45 分鐘車 ABBOTSFORD 一年新, 六十餘座位, 烈酒牌餐室, 租平此好, 月營約五萬, 裝修新淨, 僅收九萬餘。
 ▲市中心舖位, 近百老匯大街, 小型中式飯店, 地點適中, 適合家庭式大期經營, 五萬餘請速電。
 ▲市區京士威大道, 小型餐館生意, 日營四百, 適合家庭式經營, 平價急賣, 二萬餘。
 ▲華埠小區飯店, 廉讓急賣, 取價三萬餘。
 ▲京士威大道, 近亞打街, 小型餐館, 日營四百, 僅收二萬餘, 家庭式經營, 勿過加工, 捷足先得。

雲埠市中心六年新購物中心
 地段 158x122 租客包租, 著名大酒樓, 醫務所等, 建築面積超過一萬平方呎, 有闊大泊車場, 入息好, 管理易, 取價 1.2 MILLION

鍾天賜 876-4575 伍澤森 327-7842

獨生意, 「餐館」
 理想地位, 在維多利亞夾四十九街設備一流, 兼營中餐更有前途, 五十座位, 好租批期, 投資餐館良好機會。

(一) 1127 ROSSLAND ST. 雲東區近蘭飛街, 一廳三睡房, 土庫有一廳兩睡房浴室, 開價只十一萬九千元, 周末二時至四時開放。
 (二) 工業區小型咖啡店, 廿一座位, 每日生意約一百五十元, 急售, 開價一萬五千元。
 徐松齡 263-9854
 商業旺舖標準地, 樓上兩睡房柏文一組, 開價廿萬餘元。

Autoplan
 1981 Insurance & License

Success in Autoplan
 SUCCESS IN INSURANCE
 BETTER RATES, BETTER SERVICE

伍澤濂 733-5743

商業樓
 兩個舖位, 兩組柏文 66x132 位喜士定街東開價 \$330,000

郊區獨市雜貨店
 ●附近兩三里無競爭, 潛力無窮, 舖面闊大, 街角地位, 停車場可容七部車, 舖後一廳三房, 居住地方雅潔舒適, 舖租平, 租約長, 取價 \$34700

SUCCESS REALTY LTD.
 REAL ESTATE AND INSURANCE
 145 KEEFER STREET VANCOUVER
 辦事處電話: 687-8899

ALEX T. L. YUEN 阮廷華
 254-7333
 阮廷華君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學, 居本市多年, 對本地地產情況熟悉, 各僑胞如有房屋買賣委託, 阮君自當竭誠服務。

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平 不過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

本公司服務時間: 星期一至星期五, 九時至五時半 星期六: 九時半至一時, 週末開放。

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
 公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)
 住家: 733-4736
 (代理買、賣一切地產物業, 免費估價)

房屋
 ▲西區高尚住宅, 五房, 大客廳, 現代廚房, 三副浴室, 半畝地, 優美花園。
 ▲西區三房, 土庫完成, 十七萬。
 ▲西區三房, 標準地, 十二萬九千。
 ▲東區三十一街及編街, 三房, 地大, 十四萬。
 ▲東區 115th E. 33rd Ave. 十二年分期付款, 十九萬五千。
 ▲東區 7282 CULLODEN ST. 七年及土庫完成, 十九萬五千。
 ▲東區, 74 E. 56 AVE. 三房及土庫, 十二萬。
 ▲西區高尚高尚住宅, 四房, 大客廳, 內外全部新做, 地大, 風景一流, 四十多萬。
 ▲北區高華, 六年新, 一千九百呎, 四房三廳, 三浴室, 地大, 二十七萬。
 ▲北區高華, 三房及客廳, 游泳池, 兩條地, 二十萬。

入息屋
 ▲609-611 PRIOR ST. 近唐人街下存屋, 九萬多。
 ▲西區 7662 CAMBIE ST. 雙邊存屋, 地 72x118, 三十多萬。

商業樓
 ▲西區兩個新舖位, 地點最旺, 分期付款業主, 七十九萬。
 ▲西區十四年商業樓, 六十九萬。
 ▲好租客, 醫生樓, 位於商業中心, 四十七萬。
 ▲旺街商業地九十九乘一百二十呎, 五十多萬, 可建築舖位及住宅。
 ▲一年新, 三層商業樓, 六個舖位, 政府及律師租客, 兩畝地, 二百九十萬。

柏文樓
 ▲十一年四十一組, 按揭十一厘至一九九七年
 ▲西區二十一組, 八十七萬。
 ▲西區三十四組, 一百四十萬。
 ▲東區四十五組石屎大廈, 兩房及一房, 一百六十五萬。
 ▲東區二十五組, 八十萬。
 ▲東區二十六組, 九十二萬五千。
 ▲東區三十四組, 一百二十萬。
 ▲東區四十一組, 一百四十七萬五千。
 ▲東區四十四組, 一百五十五萬。

特價急賣
 ▲北區高華, 位於商場內, 一流唐餐館, 五十六座位, 新型生財工具, 長批, 八萬多。
 ▲唐人街 326 E. GEORGIA ST. 五房及土庫, 九萬五千, 十五厘分期付業主。
 ▲西區三房, 客廳, 大廚房, 標準地, 屋內全部新, 及車房, 十二萬九千。



生抽調味 廚房必備

各大商号均有代售



NET CONTENTS: 66.53 FL. OZ. (4 PT. 2.53 FL. OZ.)
INGREDIENTS: EXTRACT OF SOYA BEANS, WHEAT FLOUR, SALT & WATER
PRODUCT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

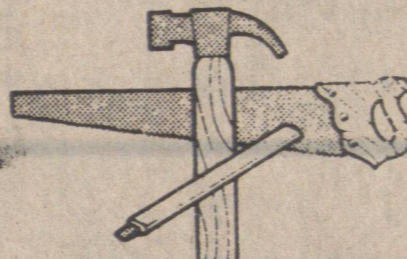
加拿大代理: 萬邦貿易有限公司
電話: 六八八一七四式一

蔣強泥水木工

KEN CHONG

電話: 926-7984

住屋內外裝修
籬芭水澗工程
樓梯露台建築
士庫間格油漆
工無大小之分
質料用道最靚
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到



新五月花酒家

sunflower Restaurant

AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-9818

BANQUETS & PARTIES WELCOME

2538-2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5
緬街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)

新五月花酒家現重金禮聘省港
馳名廚師兩位精心巧製各款精美
小菜星期美點, 現正推出名菜
兩款:
原隻陸皇鵝翅足十位用
妙製古式瓦撈子母雞燻鴨
每隻奉送鹽焗雞豉牛打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定!
本酒家有寬大禮堂, 晚飯宵夜
, 壽筵喜酌, 豐儉隨意。
兼營外賣, 僑胞惠顧, 無任
歡迎。

營業時間:

每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時
逢星期六日及公眾假期早上十時開張並奉茶精美點心。
(逢星期三休息)

黃氏酒家

WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

正宗粵菜

常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮

每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業: 上午十一時至晚上十一時

加拿大 裕華國貨公司 溫哥華

YUE HWA IMPORT CO.

65 E. Hastings St.

Vancouver, B.C. 電話 685-1872

擴充營業 增設民族 樂器部 批運到 琵琶古箏月琴 楊琴斗笙古箏 二胡板胡三弦 噴呐秦琴革胡 馬頭琴橫笛子 大中小號阮琴 歡迎參觀 歡迎選購

只要有五千元 你就可以擁有自己的生意

通貨膨脹, 百物騰貴的今天, "錢"不斷的貶值, 有什麼生意能令你的錢保值呢? 有什麼生意能以少額投資而賺大錢呢? 朋友, 你的煩惱與苦衷, 現在可以得到答案了, 請即打電話或親臨五洲景龍為你解答一切, 五洲景龍的投資顧問們每天都在為你服務, 為你賺錢。

金價上升能致富 金價下降亦賺錢

聰明的決策, 是你致富的來源

五洲景龍集團

CONTINENTAL KING LUNG GROUP

康地股份有限公司

A. & A. CONTINENTAL COMMODITIES LTD.

Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7

Telephone: (604) 888-8187 888-7787 889-1888

週日至週四: 早上十時至凌晨一時三十分

週五: 早上十時至下午九時

週六: 全日休息

如欲各種資料, 請填好寄來
本公司即免費贈閱:
姓名: _____
地址: _____
電話: _____

廿一世紀 PHILIP WOO 胡志堅 Century 21 PRUDENTIAL ESTATES

BUS. 273-1744 8061 Anderson Road

RES. 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

▲雲東區舖街, 三睡房, 土庫完成, 九萬餘。
▲雲東區近PNE新屋, 十七萬, 可用舊屋交換。
▲雲四大學區, 屋大, 地大, 三十餘萬。
▲列治文一年TUDOR屋, 四睡房, 地大三多呎, 雙車房, 一流地區環境, 只售二十多萬。
▲列治文投資屋, 年收二萬二租, 業主接充銀期, 只售二十六萬。
▲列治文商場內雜貨店, 收入好, 開價五萬餘。
▲白石市商場內咖啡館, 一萬多元有交易。
▲商場內魚舖生意出讓, 利錢及租約極好, 只售六萬餘元。
▲京士威本立比商業樓, 收入地點均好, 二十餘萬。

Canada Permanent Trust 百萬能實業公司

寫字樓 682-6611

住家 321-9831

Florio Yuen 阮光成

▲西區餐館, 有酒牌, 五萬餘。
▲唐人街餐館, 百餘座位, 十五萬。
▲唐人街, 日做千八, 有酒牌, 經營廿餘年, 第一次出售。
▲西區大衛街商業樓, 酒店遊客區, 近柏文租值年年升, 七十五萬。
▲埠邊購物中心, 有銀行, 藥房, 超級市場等, 一百八十九萬。
▲般拿購物中心, 一層高, 一年新, 一百四十萬。
▲LONGSDALE商舖, 一層高, 靠麥當奴, 八十九萬。
▲四區市中心舖, 13X130, 旺區, 有前途, 三百六十萬。
▲般拿備親柏文十四組, 六十餘萬。
▲西區石屎觀柏文兩棟, 每棟九層高, 一百八十萬起。

ALLAN WONG 437-3556 黃國榮 parallax realty corporation

6th floor, 73 water street, vancouver, b.c. v6b 1a1

tel. (604) 687-7750

華埠唐餐館出賣
唐人埠, 近喜士定夾
緬街, 餐館連實業出賣, 樓下可擺三十圍
賣, 樓上可擺二十圍。

代理買賣地產物業 免費估價 楊偉玉 JULIA YOUNG BLOCK BROS.

324-3034 或 736-1039

週末開放一時至五時
週六、七、四一東六十二街, 十萬三千五。
週日, 8887 BRUCE近域多利街, 十萬九千五, 可接供十一厘。
▲平屋地產
▲九百呎雙層屋, 開價八萬九。
▲舖街及二十五街, 交通方便。
▲避暑勝地, 美麗別墅, 釣魚放船就在眼前, 開價十二萬四。
▲兩住宅大屋
▲五十呎闊地皮, 位於雲南區, 開價十三萬九, 另一間則十六萬。
▲華埠新樓出賣, 緬街及奇花街, 有冷氣, 一流設計, 一流建築。
▲蘭里埠 TRAILER COURT, 牛英畝, 每年入息一萬八, 投資大機會。

大少而形成。因為每年
在醫院臨床實驗中, 男
性的病例比女性有多出
兩倍半有多呢。
細胞都能「記憶」明、暗節律, 如實地反覆
井逐步適應新的規律。
3742 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
八七六一一壹二
合格華人技師主理歡迎查詢及免
費估價請電二五五一七一一三六
滿
華埠
1
儲
CADA
年
年
每人
財政
十一月
電話
M
E
尺寸
房屋

鄧麗君來港為阿B灌唱新片主題曲，有關鄧麗君如住宿、膳食、機票、阿B聲言負責，可是她卻不願與阿B談話，住到朋友家中，說要與阿B省錢。



鄧麗君來港為阿B灌唱新片主題曲

鄭文雅有免費機票 赴英國為空姐加冕 鄭文雅日前在記者會上表示，她最近獲得了免費機票，將前往英國參加空姐加冕典禮。



鄭文雅有免費機票 赴英國為空姐加冕



照一柏合達，雅文鄧遇巧中元黃

在台拍一場哭喪戲 阿B頻頻「撞邪」 昨天又在機場受阻 阿B昨天到機場送機，送機人仕許有海，為的是「馬騙過海」。

陳美齡轉飛北京 參演「馬哥勃羅」 陳美齡於今日與丹拜爾，但她的戲份除了波莉那，石田神一由東份在北京拍外，主要京飛北京拍。

日本慈善歌后！ 陳美齡轉飛北京 參演「馬哥勃羅」 陳美齡於今日與丹拜爾，但她的戲份除了波莉那，石田神一由東份在北京拍外，主要京飛北京拍。

煤氣工程 政府牌照 專修煤氣及安裝，承接煤氣工程，換暖氣爐，換水喉，換暖氣，熱水爐二百九十五元起，專修溫哥華，免費上門估價。

英皇電器修理工程 合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。 電話：二九八-五八七八余鴻智洽

勝任車蓬按裝廠 由你車蓬轉變為有蓋停車場，有十二年經驗，免費估價，零件，免費估價，有汽車零件。

麥秋工程油漆 MAK AND CO. 舖內外油漆，中小土木工。從業悠久，頗著信用基礎。下午六時後電話：二五五-一八七三

明德託兒所 (特設託兒補助金) 可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。 地址：530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五-四二五一

中國糧油有限公司 239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204 秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99 百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢私等大小工程，忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。 電話：二五五-四七五〇

真善美 VANSON 精印 卡片 信紙 信封 中英文膠章 快平靚 A complete Design & Advertising Promotion Service

奧林比亞電視公司 OLYMPIA TV ELECTRONICS 2303 E. Hastings Vancouver, B.C. V5L 1V6 專售及修理 ZENITH TECHNICS RCA 電視，音響，錄影器材

頭髮設計男女美容院 hair is HAIR DESIGN STUDIO FOR MEN & WOMEN ALL THE LATEST HAIRSTYLES 聘有華人頭髮專家主理 ESTHER CHEN

暗市黨殯儀館 ARMSTRONG & CO. 304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. TEL: 254-2821 本館創業六十餘年，經驗豐富，最新裝修，寬大禮堂，鄰近華區，交通方便。

本拿比電器修理公司 524-2440 (廿四小時服務) 政府合法牌照，經驗師傅精修各式家庭大小電器，雪櫃，洗衣機，乾衣機，冷氣機，微波爐，WAVE OVER N. 特價優待僑胞，九折優待青英，保證滿意。

中山安堂林健龍 占卦四元。能知過去未來，算命十元，批算一生，人財福壽，解卦公簽，解卦首簽，天星擇日，結婚，移居，祝壽求運，解除災難，開光，每日在細街五〇七號，二樓九號，每日上午十時至下午六時，若晚上來會下午六時至九時，電話預約：二五五-二八六二

雄記油漆 電話：327-2335 專門承接內外油漆，裝修工程，商庫保潔，長期保養，士庫最平，全工作可靠

文華花店 Mandarin Florist 154 East Pender St., (China Town) Vancouver B.C. Tel: 687-9605 本店常備四季鮮花，盆栽樹木，新設計，結婚花球，花籃花牌，花圈花牌，無任歡迎

孟碧珊殯儀館 親情常在 Mount Pleasant Chapel 往時恩義感親友 今日風光更後人 免費車馬，特設華人顧問，KELVIN KAN 為僑胞服務 地址：306 E. 11th Ave. 電話：OFFICE 876-2161 悅君住宅(華語) 872-4914

Bing Plumbing 安水喉潔具 安裝 Wet Basements Made Dry 接駁政府大渠 Everything according to our agreement 電話：254-4935 炳記 電動通渠 修理漏水 All Work Fully Guaranteed

文華花店 Mandarin Florist 154 East Pender St., (China Town) Vancouver B.C. Tel: 687-9605 本店常備四季鮮花，盆栽樹木，新設計，結婚花球，花籃花牌，花圈花牌，無任歡迎

紫橋花舖 Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124 雲埠 喜士定東街三七一號 無任歡迎 呂頌韶主理 Geo. Louie 住宅 255-9675

孟碧珊殯儀館 親情常在 Mount Pleasant Chapel 往時恩義感親友 今日風光更後人 免費車馬，特設華人顧問，KELVIN KAN 為僑胞服務 地址：306 E. 11th Ave. 電話：OFFICE 876-2161 悅君住宅(華語) 872-4914

廖仲愷獄中吟詩

廖仲愷是中國近代著名的革命家，原名恩煦，又名夷白，字勝似...

中國文學史論略

建吾編

此外，如玉風，葛蕙：謂他人父，亦莫我顧；謂他人母，亦莫我有...

機 會 難 逢

(星期六、日二至五時開放)

兩座五組新型柏文分層出售，分別位於近緬街及乃磨街，有一房及兩房，具備有十五厘息分期，符合領取政府補助金一千至二千五百元。

即電：738-7672

(COURTESY TO AGENT)

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP 166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用 定做款式 合晒心意 檯凳床椅 酒櫃架仔 價錢廉宜 歡迎參觀 現售定造 保君滿意

地址：雲哥華喜士定東街一六六號 電話：689-5825

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘雞，鮮蝦肉，臘梅肉，臘鴨腸，歡迎僑胞駕臨選購。

天津京劇團



觀衆可以飽覽玉皇大帝的風采，金面二郎神的威武，還有他的哮天犬... 又或者遊覽花果山和聖母廟... 喜愛猴王大鬧地府或率領大小猴孫騰雲駕霧，大翻筋斗，與全副武裝的官兵鏖戰的壯觀場面... 還有鍾馗與五個小鬼鬥過出嫁妹子的劇目，令人笑中有淚...

中國京劇院演出的劇目取材自中國古代神話和現代民間故事，有異於歐洲的歌劇。中國京劇院的演員採用了雜技，丑角、武術、戲劇和歌唱等多種表演造型藝術。

演出地點：女皇大戲院

票價：晚上：\$9.50、\$14.50、\$18.50 午場：\$7.00、\$11.00、\$15.00

週二及週三特價優待學生及耆英，每票減收二元 由七十位京劇藝員，雜技員和音樂師組成，陣容鼎盛。

觀衆可以選擇下列三個不同的劇目：

孫悟空大鬧乾坤 十一月三日及六日晚上八時

十一月七日及八日下午二時

觀衆可以欣賞整晚多彩多姿的馬騮戲！猴王孫悟空的神奇故事特多，數百年來早已成爲兒童心目中喜愛的形像。這個中國民間家傳戶曉的超級英雄，不但機智活潑，並且武藝超凡，把諸神打得落花流水。L 孫悟空大鬧乾坤分爲三段，即鬧龍宮、鬧地府和天宮。

著名折子戲 十一月四日及七日晚上八時

包括四個折子：武打激烈的L 雁蕩山 L 驚喜交雜的L 鐘馗嫁妹 L 以椅子功和擲斗見著的L 擲馬 L 和L 武松打店 L 白蛇傳 L 的盜仙草和L 秋江 L 裡頭表現行舟的優美舞姿。

以上二劇戲票，可在溫哥華藥房中心及EATON各大公司購買或致電687-1818

寶蓮燈 十一月五日晚上八時

這是根據同名舞劇和河北梆子改編的京劇本，與舊京劇L 寶蓮燈 L 盡有不大相同之處。故事敘述華山聖母與採藥郎劉彥昌之間的一段不尋常的愛情故事。二人的美滿婚姻遭二郎神破壞把聖母壓在華山之下達十五年，待兒子沉香長大後始獲搭救，劈開華山，並在聖母廟內找回生父，一家團圓大結局。

天津京劇團今次只在多倫多，溫哥華和三藩市，演出此劇改編過的新劇團。寶蓮燈一劇戲票，請往中華文化中心購買



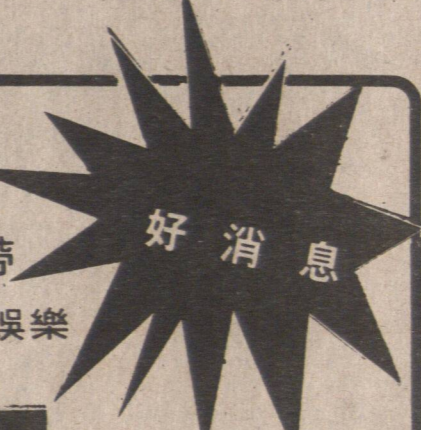
MANDARIN TRADE CENTRE NO. 208 811 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. CANADA V6A 2Y6 TEL: (604) 683-7434

溫哥華緬街六一一號 文華商場二樓二〇八室 電話(604)683-7434

加麗影視

Canited Video

獨家總代理 麗的電視節目錄映帶 向美加華僑提供高水準電視娛樂



原庄正版錄影帶 下期推出「女媧行動」

最新推出

人在江湖 陳觀泰 馬敏兒 主演

推出特價錄映機

SONY

Panasonic

有各種分期付款辦法

參加辦法：入會費\$30.00 租片費\$2.50 租期二至三天 逾期每天加收\$1.00 每月限租\$5.00 (租期七天) 全期每天加收\$1.00 每月限租按金：第一盒\$60.00第二盒以後每盒加收\$20.00

今期特別介紹以下節目：浴血大平山 新大丈夫 少年黃飛鴻 迷離虎香 貴客三聖拳 沈勝衣 人在江湖 太極強三豐 陸續推出之節目有：自由風雲 女媧行動 I O 成熟時 武俠奇花

中國... 1981... 10月9... 11月1... 12月9... 代辦手續... 機票有... 歐洲... 暢遊倫... 華人領... 亦有1... 可提前... 出發日... 她斯... 專人領... 住宿一... 暢遊倫... 羅倫... 上列各... 四人房... 出發日... 亦有華... 之備... 夏威... 419元... 乘坐每... 住宿一... 可以延... 只需十... 此頁... 賭城... 全租... 奉送各... 出發日... 美加... 卡加... 三藩... 特廉... 廉價... 移民

李偉運輸公司
專運送業辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。
晚間電話：二五四一三〇六二

唐記
承接
土庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

聯合裝修公司
UNITED
CONSTRUCTION CO.
話 874-0988

價政間電修裝
錢府格水洗手
特牌土工手
平照庫程間

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇嘉市定東街 TEL 682-0724
逢星期一換片
每日下午一時半開始放映
由十月十九日至十月廿五日止
今日放映：
萬里飄香，神秘香艷鉅片
憑一把玉劍，
萬里飄香，
三個第一
美姿動作
民族神祕

特別客串
客串演出
劉德凱
聯合主演
張其勇
張其勇
沈少秋
沈少秋
沈少秋
沈少秋

愛情
文藝佳片
愛在夏威夷

聯合主演
張其勇
沈少秋
沈少秋
沈少秋

溫氏房屋修理公司
我們專門做下列工作：
屋頂及牆壁隔寒絲，屋內拒寒玻
璃窗，換玻璃窗，雙層玻璃窗，
流動門，拒寒門，鋁質及膠質牆
身，吊門，另有拒雨水牆身，歡
迎查詢，未盡詳述，取價最低！

VERN'S Vancouver
home improvement
centre Ltd.
on Kingsway
GOVERNMENT GRANTS
& HYDRO FINANCING AVAILABLE

免費估價
即日打電話來
437-9422
3187 Kingsway

代理買賣地產物業免費估價
梁寶琴 Christine Leung
Block Bros. Realty Ltd.
bus. 435-1471 res. 872-3036
pager 687-7711 #7011

商業樓宇
近溫市華埠地王，可做柏文地，商業地。地50X
100現有售屋四間。月租一千二百餘元。
溫市東區，商業地，地60X130，一週現建築
地，地下多舖。二樓柏文二組，及地下舖位數間，
樓上柏文數組，認真值得投資。
溫市市中心，生意很好。
▲卑詩CHEMINUSDUNCAN果舖生意
及商業出售。也有商業空地三塊平賣，近板廠。
▲華埠新屋平賣，環境優美，地點適中。
▲豪華大屋一間，特別工程師設計，風景優美，地
50X130，價錢相宜。
▲溫哥華東區十萬以下平屋數間出售。

英華旅行社
417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 689-6412 鄺小姐
681-3816 晚間：437-6270

廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，
包一流酒店。每日三餐。華人領隊。
香港單程 \$353。雙程 \$778。
特價移民機票。
特價來回：星加坡、曼谷、台灣、馬尼拉
等地。
代售華僑之聲各種旅行團。
來回倫敦特價機票599起。
夏威夷酒店每人每晚只需美金一元
(機票 \$398)
李橋、拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出
發。
中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名
勝，廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、
北京、無錫等地。
特價來回羅省 \$179小童 \$139
代售加航空中巴士票：多倫多、滿地可、溫
地哥華等地。
專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
卡加利單程 \$59。
貼曼頓單程 \$64。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一六號地下。活活百貨公司對面

香港
回港機票特平，來回加送台北票，
並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往東南亞各地。

包機
香港單程：353元起 來回778元起
台北單程：373元起 來回778元起

加州
狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
定期出發：9、10、11、12月等
專人領隊，家庭參加有優待。

賭城
飛機來回，酒店住宿，接送及賭券等
李橋 \$199起 拉斯維加斯 \$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等 \$2099元起
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省 \$179 元起多倫多 \$223 元起

☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾打打街) 電話：687-3316

● 東南亞散裝假期
全行程廿一天，暢遊日本、台灣、
菲律賓、泰國、星馬及香港。
出發日期：
八一年：九月五日、十一月二十八日
八二年：一月十六日、三月十三日、
五月十五日

● 溫市豪華巴士旅行團
出發日期：
九月十二日、十月三日、十月十七日
十一月十四日、十二月十九日、
十二月廿九日

● 賭城專線
前往拉斯維加斯、李橋
逢星期四、日有團

● 中國旅行觀光團
遍遊祖國各地名勝。一九八一年
八月三日、八月廿四日、八月卅日、
九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日

● 代理 CP AIR-SKYBUS, AIR CANADA-
SKYSAVER, PWA-NIGHT HAWK 及美國
內陸特廉機票。歡迎垂詢。

● 特別介紹
● WARDAIR 包機
來回多倫多機票由 \$223起
來回卡加利機票由 \$95起

● 代理華僑之聲旅行社

國內機位大特價

- 卡加利 單程由 \$59元起
- 溫尼辟 單程由 \$64元起
- 溫尼辟 單程由 \$95元起
- 多倫多 單程由 \$147元起
- 滿地可 單程由 \$159元起
- 渥太華 單程由 \$154元起

Head Office:
Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office:
渥太華 永安旅遊有限公司
Tel: (613) 234-5493
多倫多 香港國際旅行社
Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

加拿大駕駛學校
請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2183 號

由岑培源君主辦，曾任教於
香港及加國十餘年，師資優
良，經驗豐富，捷法速成，
教以致用，指導考試及的
士牌照等，歡迎補課及租車
考牌特快課程 \$123 元六小
時免費接送，時間任擇。

學
男女教師
大車細車
轉波車或
自動波車
任君選擇

本校代售中國名產富貴竹
盆栽 20元

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 \$165
專人輔導英語筆試班 \$40
吳先生 872-8717
◀ 假期照常服務 ▶

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最
平，歡迎補課及有特約班，教授筆試，幫助對英語
有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4218
校址：3633 緬街近甘街。
高薪聘請男女教師多名。

搬運傢俬
行李貨物搬運
A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887

林氏油色
專門油漆
工作好 價錢平

電話：435-9674
會參加中國武術表演
曹雪峯實用太極拳
散手 自衛 健身 個別教授
時間：星期日下午十時
地址：三十三四街六二五號

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購大量破產公司存貨，以
八折至五折向顧客推銷一級三件噴浴具
，原價 \$388 只售 \$225。人人都
喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理安裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

斯毛修理汽車
備有門在 ICB
備工期間我們
能照常修理車
報警及報告，隨
報局及開下帶
抵告車及開下
抵告車及開下
抵告車及開下
抵告車及開下
抵告車及開下
抵告車及開下
抵告車及開下
抵告車及開下
抵告車及開下

Triple 'F' Auto Body Limited 至寶車身修理廠
ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

**起貨迅速
取價公道
服務週到**

遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。
本廠經理人 馮緝忻 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 TEL. 872-1637

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266

保險全科
忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理：省政府汽車燕梳

Autoplan
各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST., VAN.

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

**簽保酒機
証險店票**
(備有信託樓下)

移民顧問
前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，
專設辦事處接受處理有關移民加拿大
之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR ST. 206室 VAN.
(辦公電話) 684-6719

在「文化大革命」中，陳成鈞也與他一樣，被關進牛棚，小汽車在車庫裏，他做出這第一紙鑑定。

電話：六六九一六一六〇

成語的誤用

從某電視短劇「意氣風發」中，沈尹默的說法是對的。人考大儒很喜歡在說話中引用一些成語，而每有引用，都無例外地用錯了！

陳成鈞在美奪博士魁首

打破紀錄

一九七九年，世界著名物理學家、紐約哥倫比亞大學教授李政道，到中國招收研究生。參加考試的人中，有一位名叫陳成鈞。

道路曲折

陳成鈞進來的時候，是「文革」期間。他出身於一個知識分子家庭，在「文革」中，他曾被關進牛棚，受過種種不白之冤。

工人惜才

在「文化大革命」中，陳成鈞也受過不白之冤。他曾被關進牛棚，受過種種不白之冤。但他始終堅持學習，不斷提高自己的學問。

打破禁錮

一九七八年，中國開始了改革開放。陳成鈞也獲得了出國的機會。他來到美國，繼續他的研究工作。他在那裡，終於獲得了博士學位。

揚名國外

陳成鈞在美國，他的研究工作取得了長足的進步。他的論文，多次在國際學術會議上發表。他因此，獲得了國際學術界的廣泛認可。

Leisure Tourex Travel Ltd.

快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！參加快意，事業勝意！參加快意，萬事如意！請參加本埠唯一由華人主辦之豪華巴士

新到中國冰霜明蝦 青島對蝦 青島銀鱈魚 青島海螺肉 本地生猛海鮮 利昌海產公司

電話：六六九一六一六〇

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS 1080 Malkin Avenue Vancouver B.C. Tel. No. (604) 253-3711

- 上海細號龍缸皮蛋 220至240 上海細號龍缸鹹蛋 220至240 藍罐丹麥奶油餅 6/2lb或12/1lb 泰國發菜綠豆 生晒龍眼乾 100克 珠江牌鹹三蒸酒 大罇 細罇 急凍鱖魚

新貨上市

特價介紹

- 天津鴨梨 菲芝生薑 大肉蒜子 蓮藕馬蹄 白果冬瓜

華豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD. 683-6858 683-6859 242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

敬請各位僑胞注意：慶祝辛亥革命七十週年紀念 本公司門市部 自十月十日起 各種陶瓷器 手工藝品 一律九折

加興泰有限公司 Tai Hing Company 265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada PHONE 684-1028

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

頂好中國花生油 特價每公升二元七毛五 每箱九折 新計算。大沙食品公司 DUSA-DELLI CATESSEN 4125 MAIN ST. VANCOUVER B.C. PH. 874-8610

DOWNTOWN TOYOTA 1290 Burrard St. Van BC 代理豐田汽車 TOYOTA 附設舊車買賣部，代辦貸款及車牌轉讓，凡買車者可獲特別折扣 81年 COROLLA 大特價 682-8981 KEN CHEUNG 張景忠 PHONE

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. Telephone 688-6025 大量進口 唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品 涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶 藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷 山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊 燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菜 零沽批發 一律歡迎 五二〇六-八八六：話電

生意出讓
商業區 DOWNTOWN 小型餐室位一流, 固定生意只售二萬五。請電葉漢:
八七一六四零四
或電: 七三六一三三三三
J. ED REALTY

汽車修理
領有政府合格證書技工, 在晚間或週末修理自動波箱。
BRAKE TUNE UP
只收卅元, 免費估價。六時後請電: 四三二一六二九〇

誠徵合夥人
位於 BURBARY 西餐館, 在晚上增設西式中餐, 誠徵一合夥人負責廚房, 要略識英文, 有意者請早上電: 87319013
與盧君接洽。

招學國畫
國畫家龍宇先生教學山水、花鳥, 如學書法, 篆刻等亦可。學費每月五十元。有意者請電: 三二五一四六〇六

星相學專家
專門為你解答一切人生問題, 一切秘密。請電:
MRS. ANGELA 預約
732-6854, 請用英語。

你想知如何借錢做生意或將生意經營得更成功嗎?
Federal Business Development Bank
885 Dunsuir Street Vancouver, B.C.
Richard K. Wong
聯邦(政府)商業發展銀行
屬下之諮詢服務
敬請華僑商人及有意開辦生意者於十月三十一日星期六下午二時至四時半駕臨片打東街173號華僑酒樓免費招待會本銀行黃國裕先生將會用廣東話介紹本銀行所能夠供給各中小生意之服務: 財政援助, 商業貸款, 樓宇貸款, 生意經營指導, 商業管理訓練。有意參加者最好。請先用電話 681-7484 與黃先生報名

中西餐館出讓
位於雲西區近寫字樓大廈高尚柏文住宅區有烈酒牌座位六十餘全部冷氣調節衛生設備裝修典雅每年生意超二十萬, 賺錢有現現因東主志圖別業開價九萬七千五百元有意經營者請電:
TEL: 261-1223
S. CHAN

有前途餐館出讓
位於 BC 北部 Dawson Creek 市中心。地點旺。批發, 租平。近煤礦。因東主有事不能兼顧, 忍痛割愛急讓, 有意者請每日上午十時至下午十一時請電: 112-7832-5577 謝先生洽。

唐西餐館出讓
沙省四萬人發展中唐西餐館急讓, 位於市中心, 座位一百, 數百貨公司及新興八百人政府寫字樓大廈圍繞, 前途好, 位置一流, 因人手不足, 東主廉價平讓, 取價六萬, 有意請來函詢, 取價六萬, 有意請來函詢
ALBERT 2042 P. KINCHE
ALBERT SASK 或下午四時後自費電或羅先生洽
306-764-3383

亞省埠仔餐館出讓
生意好, 地點旺, 一百三十座位, 有意請電 853-4262 李 ALTA. VERMILLION

外賣唐餐館平讓
位於疏利街區。有意者請四時後電: 五八五一七二四二
PIZZA 外賣店, 租平, 利息高, 前途好, 包教會, 舖主因事離埠, 只售一萬九千元。
437-11380
或 254-44588

本拿比丹屋出售
4839 SIDLEY, 十睡房, 七浴室, 三火爐, 蒸氣浴及按摩浴, 取價廿一萬九。有一十一厘, 銀期十一萬六。請電: STEWART KITTY
255-5543
或 872-8281

穩賺餐館出讓
座位九十餘, 有派酒牌, 每年生意二十餘萬元。位於車架城埠
電話: 112-7955-5116

炸雞生意出讓
開價 \$58,000, 請英語
電話: MR. SCHOLEFI
ELD 684-9172
PEMBERTON RTY

旺區餐館出讓
牛扒西餐館, 近 PNE, 座位九十。有全酒牌, 冷暖氣, 各樣樣齊備, 割價十一萬元。有意者勿失良機。請電話與東主洽。
電話: 255-00632

餐館減價出讓
最好機會, 兼有外賣, 五十四座位, 地位好, 設備好, 二年新。開價二萬四千九百。請行快一步。
有意請來函詢 STEPHEN DOLINSKI 4301
5967 或 534-7491
BLOCK BROS

美臣埠中西餐館
街角三層樓宇連停車場, 樓上餐館, 裝修豪華, 座位百餘, 有酒牌, 二樓兩層住家, 樓下可作商業用途, 業主另謀別業, 單買生意或買業均可。
112-8226-6064 不接
受 COLLECT CALL

有屋出賣
一邊仔屋, 十萬七千。英浩電話
SADRU RHEMTHILA
594-11896

好前途中西餐館
店主經營十五年, 位於埠繁華區公路邊, 座位三十八, 小本經營, 能做大生意, 實業難逢, 有意者詳情面洽。FRASER
VILLA CAFE
15901 FRASER
HWY SURRY
電話: 596-12278

抵買之極
新款兩層房, 近千呎, 全土庫新, 四大睡房有人息, 標準車庫, 地段, 保養如新, 埠心近學校及巴士。開價: \$75,000 可接洽, 利息: 14% 至八三年十月。開價: \$129,000 請
公司: 872-3321
住宅: 879-3431

生意機會
▲餐館出賣, 願主會教授, 開價七萬五千。
▲小型餐館, 地點好, 賣花銷路最好。一萬五千。
▲十六英畝半地, 住宅地, 風景好, 近高爾夫球場。投資為將來發展, 位於 FRASER
VALLEY 每英畝二萬三千五百, 如買至十五萬, 有低利息。
電話: BEVAN 鄭華旺
266-6639 或 872-10303
REALTY LTD

餐館物業
京士威六千號附近, 街角, 地大萬七千, 座位一百二十。七十九萬五千。(生意另計)。梁兆福
三二四一四七五二。高華實業有限公司: 八七三二八五九一。

餐館雜貨連實業
唐餐館, 位於亞省南部博山埠, 離卡城八十哩, 雙舖面新舖, 用具齊備, 生意每年廿萬, 東主經營廿年, 因人力不足, 平價出賣, 如有意請電話洽。或
MARBLE
CAFE VULCAN
ALTA. PH. 403-
485-2020 或雲地電話:
二五二四四〇二查詢。

生意
最繁旺超級市場, 位於最好地區, 每年一百萬生意。
詳情請英語電 MANUEL
CHANYAN THE
PERMANENT
293-4467
或 266-4155

有屋出賣
▲15147-84 AVE
十三萬九千。
▲15111 SPENSER
COURT 十四萬二千。
▲新屋兩間, 複層式三睡房, 位於 SURRY 大減價。每一間都有八萬九千三睡房三二按按揭。
▲三層屋, 位於烈治文, 買得越快價錢越平。

列治文靚大屋出賣
地六十乘一二八, 五房另加大遊戲室, 廚房主人房特大, 中心吸塵系統, 3180 方呎, 三年新, 廿九萬五千, 速電買 271-7874 或 BB 公司 273-3111

屋主自賣
東區近乃磨街, 兩層屋, 內有三睡房, 高土庫, 兩廁所, 全部裝修近學校, 交通方便, 價十六萬五千, 有意請電:
629-10856 接洽。

餐館住屋連地半畝
家庭式外賣店, 營業時間短, 每月純利二千元以上, 另加獨立三房住屋, 連地半畝, 售十四萬五千, 可解決工作, 食住問題, 離溫埠廿餘哩, 有意請電:
四六七一六〇一

新屋廉售
樓上三房, 廳, 雪櫃爐。土庫全部完成, 兩大睡房, 洗衣房, 廚房齊。十一哩, 面對公園, 交通方便, 在高尚區, 急賣十六萬五。
430-6048

肥田料鹹泥
保護樹皮, 沙, 鋸屑, 豬糞灰, 肥料, 泥灰, 鹹泥。英語
電話: 430-11945
或 321-10579

西溫半山華麗住宅
環境優美, 面對水坑口, 即即發, 廿九萬九千。BB 公司李輝輝
435-11471
879-13296

花舖生意
專營盆栽植物鮮花及各式花球花籃花等。生意旺, 前舖后居。
電話: 八七六一八〇一

靚屋急賣
七年屋, 樓上三房兩廳, 樓下兩房一廳, 土庫全部完成, 共兩個廁所, 位於烈治文新區, 六十乘一百一。有意者請電: 270-13817
或 274-8836

餐館二間蝕本急賣
▲新裝修五十座位什碎餐室, 座落旺街, 租平, 批發, 東主志願別業, 願蝕本急賣, 五萬元有商量, 實千載難逢好機會。
▲舖位火廿六街, 五十座位, 唐餐小型飯店, 新裝修, 設備齊全, 租平, 批發, 日營五百, 東主因身離埠, 割價急賣, 三萬元, 毋失良機。
▲乃路近京士威旺街, 廿六座位, 小型咖啡餐室降價二萬餘急賣, 機會切勿錯過。
潘榮紅公司: 四三三一四四五
何仲生住家: 一七三三三〇〇〇

摩登柏文兩間出賣
房主自賣, 二房及一房, 三年新, 在本拿比區, 單房月租三百六十, 交通方便, 十厘四份三至一九八三年。
電話: 526-6107

BB 公司投資生意
四組柏文, 樓下兩舖, 雲東旺地, 開價廿六萬五。旺地業舖生意前舖后居, 日做三百餘, 萬六另點貨, 請速電。電: 李輝輝
435-11471
879-13296

十年新屋出賣
一千三百五十平方呎。英語電
SADRU RHEMTHILA
594-11896
或 435-11471

木匠自建巧手精心
四睡房千餘呎面積, 近 Q.E. 公園, 十三萬九。BB 公司李輝輝
435-11471
438-16597

唐人餐館出賣
有 135 座位, 酒吧, 離卡技利埠南七哩, 取價三十五萬, 淨生意二十餘萬, 租三千元。一年生意額二十餘萬, 現因東主見不合意, 如有意下午六時後
電話: 112-403127
436-603

餐館出賣
四萬人口埠, 獨市生意, 裝修華麗, 有前酒牌, 獨立大廈。大停車場, 位於高速公路口, 四周圍有大酒店環繞, 後面有夜總會, 租平, 批發, 年做生意超過九十萬以上。因無暇兼顧, 平價出售。四時後自費
電話: 306-7646700
彭祖先生洽。

商業樓減價自售
三舖兩貨倉全部租出月入二千元以上, 可泊車十架三七六〇喜士定東, 開價卅五萬。
電話: 八七六一四〇三八 或 430-6048

本廠 1075 W. 2nd. 西邊二街面洽。和地洽商可也。MR. A. Mr. Bill No. 1 in the app. Kingsway Jackie in 1973. son, Ja 1000 vely invite contact vehicles Call 577 KI 123A E. PENDER ST VANCOUVER B.C. 均感謹此哀謝

新廠招請車衣女工
全新廠房，環境優美，薪金高，如熟手者，可以件工計算，每月可賺至千元以上。保證全年可靠工作，另有免費牙科福利。請電七三一-一五一五或由上午十時至五時(星期一至五)到本廠 1675 W. 2nd. 西邊二街面洽。

沙省中埠請廚數名
新開張高級西餐館請有實際經驗西餐廚師一名，初時月薪一千八百元。做落有另商量。另請炒鑊數名，要有實際經驗，待遇從優。四時後電：
306-764-6700
彭祖先生接洽。

亞洲工藝品公司
ASIA IMPORTS LTD.
155 W. Hastings 687-4912
(近 Woodward 金冠酒樓對面)
請注意
禮品店東主
本號
專營中國進口
手錶磁帶
屏風藍牙
玉刻象牙
工藝品
鑲嵌竹器
及小禮品
款式齊全
價錢最平
歡迎批發

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE
專門植樹、移樹、修剪、遷移不要花木、花園清理、剪草、防止青苔及雜草、庭園美化。請電：
八七三-一八七七

製衣廠請經驗裁剪
薪金好，有意者請到 SUKREY CLASSICS 55 WATER ST. 四樓面洽。
製衣廠請裁剪助手
有意者請到 SUKREY CLASSICS 55 WATER ST. 四樓面洽。

請中西廚及企櫃
請到 MACKENZIE 宜中西廚及企櫃，合夫婦，有意者請電話與周源接洽。電話：
一一一九九七-五三三八
一一一九九七-五三三八

製衣廠請人
誠聘裁縫熟練電剪工友，有意者請電話：255-8338
1422 WILLIAM ST

牛仔褲廠請人
請有經驗製針三針工友多名，有意請到三六一號水街五樓，溫哥華。面洽或電 682-1848 87

請打雜洗碗中西廚
北溫哥華餐館，請有經驗西廚一名，有意者在三時至六時到 3001 LONSDALE AVE. N. VAN. 面洽。
請西廚一名
北溫哥華餐館，請有經驗西廚一名，有意者在三時至六時到 3001 LONSDALE AVE. N. VAN. 面洽。

宜數十人做田工
兼小時三元六毛五。長做工均可。如有意請每天下午七點半與牛接洽。
電話：874-10142
或 874-16272

清潔公司請人
ABA 清潔公司請男女工數名，年齡十八至四十，有意者請到 225 1st 北溫哥華。或電：986-3018 (朝九晚五)

有經驗企櫃一名
有意者請電：五七六一六三三三
下午二時至四時。
403-624-11048

MR. MILEAGE MAKER ANNOUNCEMENT!




Mr. Mileage Maker, Bill Dockstader, Canada's No. 1 Import Car Dealer, is pleased to announce the appointment of Jackie Lee, 39, as manager of Kingsway Honda at 445 Kingsway in Vancouver. Jackie Lee, born in Hong Kong, came to Canada in 1973. A resident of Richmond, with his wife and son, Jackie Lee has personally sold more than 1000 vehicles to Richmond residents, and cordially invites previous clients and new customers to contact him at Kingsway Honda for new or used vehicles.
Call 875-3676 for Bill Dockstader's
KINGSWAY
445 Kingsway
HONDA!

請經驗日班女企櫃
有意者請到 2060 E. HASTINGS 面洽。
請保母
四十歲至五十歲。看護二歲半小孩，月薪三百，包吃住，及來回飛機票。有意者請電：
112-427-13366

聘請炸鑊
沙省四萬人地聘請炸鑊數名，或無經驗而有上进心青年，薪高，包食宿有意者請來函 BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK
或下午四時後自費電 306-764-1500 郭或羅先生接洽
宜僱女職員一名
要通曉中英文，負責打字，核對單據，及接聽電話等工作。
電話：一一三一-一五五一
MR. DICK HENSON

製衣廠請人
請經驗車單針工，日夜班都有，有意者請電：876-17921
403-624-13530
周岑先生。
餐館請人
洗盤碗，有意者請電：
403-624-13530
周岑先生。

Fair Lady Beauty Salon
貴夫人髮型屋
9 East Hastings Street, Vancouver, B.C.
喜士定東街九號二樓
7 Days a Week
Start From 9:00 A.M.
週年紀念酬賓
特聘高級美容師主理最新男女髮型。
本月酬賓期間，光顧電髮一次，下次洗頭，恤髮或吹髮免費
請打電話貴夫人髮型屋預約。
684-2822
每星期七天營業
每日由上午九時開始

本報廣告
效力宏大

新屋樓下出租
京士威火戰市新屋樓下二房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，近交通學校市場租平。
電話：430-2044

全間出租
兩層，一廳三房二廁，廚，爐，雪櫃車房，多利街南段，月租六百九，抵過買屋。
321-1972

新屋土庫出租
雲東區二房一廳，設備齊有獨立門口土庫，另有樓上單人房，合職業人士電 255-3414

土庫出租
一房一廳，廚廁齊全，乃磨火廿七街，有意者請電：
876-10193

新屋土庫出租
近京士威和乃街，一房一廳或兩房，爐頭雪櫃齊，適合單身女性或夫婦。
電話：四三三-一〇四三

樓上出租
三房二廳近沙六六三街，租六百九十九。有意者請下午三時後電：八七三-一一一六

訃告
先嚴諱星財號經黃公府君廣東台山北坑鄉南勝村人於十月十六日在聖約翰醫院逝世。享壽九十二歲。不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於十月廿二日(星期四)下午一時假座西區殯儀館舉行喪禮出殯。土葬於科士蘭墓園。宗親戚友謹此訃。

訃告
先嚴諱維輝號廣德公府君廣東恩平東頭村人於一九八一年十月十四日下午四時在本院比公立醫院逝世。享壽八十五歲。不孝等家人隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於十月十六日(星期五)下午二時假座西區殯儀館舉行喪禮出殯。土葬於科士蘭墓園。宗親戚友謹此訃。

訃告
先嚴諱維輝號廣德公府君廣東恩平東頭村人於一九八一年十月十四日下午四時在本院比公立醫院逝世。享壽八十五歲。不孝等家人隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於十月十六日(星期五)下午二時假座西區殯儀館舉行喪禮出殯。土葬於科士蘭墓園。宗親戚友謹此訃。

訃告
先嚴諱維輝號廣德公府君廣東恩平東頭村人於一九八一年十月十四日下午四時在本院比公立醫院逝世。享壽八十五歲。不孝等家人隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於十月十六日(星期五)下午二時假座西區殯儀館舉行喪禮出殯。土葬於科士蘭墓園。宗親戚友謹此訃。

謝
先嚴公號謝雪字雪祥之喪經於一九八一年十月十三日(星期一)下午一時假座西區殯儀館舉行喪禮出殯。安葬於科士蘭墓園。宗親戚友世誼賜臨。花圈親臨執紼。素車隨送。高誼隆情。存歿均感。謹此哀謝。

謝
先嚴公號謝雪字雪祥之喪經於一九八一年十月十三日(星期一)下午一時假座西區殯儀館舉行喪禮出殯。安葬於科士蘭墓園。宗親戚友世誼賜臨。花圈親臨執紼。素車隨送。高誼隆情。存歿均感。謹此哀謝。

謝
先嚴公號謝雪字雪祥之喪經於一九八一年十月十三日(星期一)下午一時假座西區殯儀館舉行喪禮出殯。安葬於科士蘭墓園。宗親戚友世誼賜臨。花圈親臨執紼。素車隨送。高誼隆情。存歿均感。謹此哀謝。

謝
先嚴公號謝雪字雪祥之喪經於一九八一年十月十三日(星期一)下午一時假座西區殯儀館舉行喪禮出殯。安葬於科士蘭墓園。宗親戚友世誼賜臨。花圈親臨執紼。素車隨送。高誼隆情。存歿均感。謹此哀謝。

北約克區地價狂漲 每方尺售二百多元

（多倫多訊）大多市上地價趨熱潮，使央街與登打士街附近區域地價於過去三個月內漲了兩倍。

北約克市長羅士表示，加拿大最大規模的地產發展商之一的百靈馬里有限公司正式收購央街以西，登打士街以北一個地段的控制權，以便重新發展，却面對着高地價的困擾，每方尺售價竟超過二百元。

本年夏季，該地區的房地產售價只不過是一百五十五元。百靈馬里有限公司將該地內的土地全部購下，即因地價高漲，商業樓宇及豪華公寓。

加京經濟協會主席 加京經濟協會主席

（渥太華訊）加京經濟協會主席加爾頓表示，卑詩省勞工關係於一九八一年多數時間內均有形暗澹，但預測今年內全年情形並不主壞。

加外外部評酸雨問題

（渥太華訊）加外外部交部日前在紐約發表有關酸雨問題言論後，對酸雨問題，一再發表談話。

衛生部限制出售 若干致癌化學藥品

（渥太華訊）據馬士拿阿山斯福社區法律服務處報告，加國政府衛生部限制出售若干致癌化學藥品，而卑詩省消費者應注意該種農藥化學藥品，多用於噴射於地果、蔬菜、香提子等，今後不准准給家庭應用，不得作為消費者糧食供應。

石油減產稅取消 改換新名目征收

（渥太華訊）加國政府昨日取消了一項消費稅能源稅之後，立即換上一種新稅，重新定一種新稅。

自現時起，因亞伯達省石油減產而徵收每一大桶一元八分五釐的稅，以新的名目徵收，這項稅是聯邦的石油稅，而這項稅，因爲這項基金，目前已面臨龐大的赤字。

加衛生部限制出售 若干致癌化學藥品

（渥太華訊）據馬士拿阿山斯福社區法律服務處報告，加國政府衛生部限制出售若干致癌化學藥品，而卑詩省消費者應注意該種農藥化學藥品，多用於噴射於地果、蔬菜、香提子等，今後不准准給家庭應用，不得作為消費者糧食供應。

加外外部評酸雨問題

（渥太華訊）加外外部交部日前在紐約發表有關酸雨問題言論後，對酸雨問題，一再發表談話。

衛生部限制出售 若干致癌化學藥品

（渥太華訊）據馬士拿阿山斯福社區法律服務處報告，加國政府衛生部限制出售若干致癌化學藥品，而卑詩省消費者應注意該種農藥化學藥品，多用於噴射於地果、蔬菜、香提子等，今後不准准給家庭應用，不得作為消費者糧食供應。

三毛的「背影」

從中可讀出作者的一份「性」。這是一篇寫得很好，寫得真，寫得自然，寫得誠實，寫得動人。作者用一種平實的語言，寫出了三毛對父親的思念之情。這是一篇感人至深的散文，讀後讓人回味無窮。

移民加拿大 顧問服務

本公司設有辦事處於香港、廣州、汕頭、上海、北京、天津、漢口、重慶、成都、西安、長沙、昆明、貴陽、蘭州、西寧、銀川、烏魯木齊、拉薩、海口、廣州、汕頭、上海、北京、天津、漢口、重慶、成都、西安、長沙、昆明、貴陽、蘭州、西寧、銀川、烏魯木齊、拉薩、海口。

勝華酒家

禮聘香港名廚主理 特別介紹經濟和菜
四和菜廿四元
六和菜四十一元
由十一月開始七天營業
營業時間：每日上午十一時至晚上十時。

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
最新運到 江蘇大紅鹹蛋 米片心片 糕豬仔薯菜片 惠州梅菜片 排菜片 甘蔗片 零沽批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社遠東旅行團
由雲南一九八一年十月廿四日起程。
香港、台灣等各地。

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. Hastings St. Van. C.B.
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇法速成，歡迎補修租車考牌，為方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特設全日八小時，進修考路試，只收\$165
電話：253-1333 (電話24小時自動錄音)
或：321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊電燈，電爐，乾洗衣機等，修理，價廉，工精。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C. 681-8531
大量進口：人參煙
採用：上等菸葉 吉林人參 科學方法 配製而成 尼古丁少 清涼暢喉 香醇味甘 歡迎選購

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
直接進口 地道藥材 馳名丸散 各江海味 罐頭雜貨 批發零售 一律歡迎

司公利庚

GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones: 687-2651-687-2652
全加總代理：中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭磨菇 象山牌罐青刀豆
專營國產商品 大量進口批發

COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.
TEL: 733-9151
哥林比亞學院
歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程，亦可請高中第一及十二年亦可修大學二年級課程
○專分可轉給其他大學承認
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每四個月為一學期，另有兩個月課程 五月六月一次 七月八月一次
請洽袁麗君教師
MRS. YUEN
電話：七三三九一五一

水電暖氣工程

專門安裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8324
D. KEMBLE
經驗豐富導師，個別教授各程度學生，聯絡英文三五二一三六六
○中文二五二一九四九

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華卑詩街三四八號
電話：六八一-二七一二
日所上純機營質香歡
昌用正器養佳滑迎
豆材黃石製衛味可滋
腐料豆膏造生美口順

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
代理台灣頂好牌：燒臘肉食 撚手滷味 中西什貨 新鮮瓜菜
歡迎零沽批發 效力宏大

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五-一六〇一
二五五-一六五七
二五五-一六五七

中藝公司

China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B. C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916
新到大批工藝品及其他貨品：
綉花披巾、綉花圍巾、綉花台布、塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶、古畫、剪紙、瓷器、茶葉、罐頭……
九折大平賣
歡迎訂閱國內中英文雜誌
即日起至1982年2月28日止，訂閱英文版雜誌及中國書報、中國建設、中國貿易、中國銀幕等中文版雜誌。
一律八折
在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶越多，得到禮物越多。

未雨綢繆

溫哥華首創，專代僑胞選購地、銅碑，及新興之雲石陵墓與成裝骨灰之殯盒。服務週到，價格相宜，又可分期付款（最長可供至六十個月）
既免家人傷心，又避通貨膨脹之患，預早安排妥善，可無後顧之憂。
欲知詳情請與溫哥華代表雲石（WINSTON WAN）接洽。電話：辦公時間：641-3043 或廿四小時：523-3907。傳呼機(PAGER)號碼5916
科士蘭墓園及海濱墓園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。

電話：六六九一六一六〇

電話：六六九一六一六〇

哀謝

先嚴諱瑞華字... 哀謝... 孤女李麗娟... 孤女李麗娟... 孤女李麗娟...

哀謝

先嚴諱有進字正步... 哀謝... 孤女李麗娟... 孤女李麗娟... 孤女李麗娟...

謝

內外任孫共十八名... 謝... 孤女李麗娟... 孤女李麗娟... 孤女李麗娟...

孤女李麗娟... 孤女李麗娟... 孤女李麗娟... 孤女李麗娟... 孤女李麗娟...

裝修工程 周先生 電話: 253-9651 321-4750 內外油漆 水電安裝 露台車房 房屋改建 承建新屋 土庫間格

桃 HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822 無任歡迎

陶陶酒家 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030 大鑊小酌 食譜精研 陶陶酒家 悉從尊便

名園大酒家 每晚九時半開始 紫周楊柳青小姐 凌玲小姐 凌小姐

廠麵旗花 Northwest Food Products Limited 355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

利口福飯店 Delightful Food Restaurant 片打街東二百七十七號 電話: 六八四·一九一六 營業時間: 每日上午十一時至下午九時 逢星期二休息

金滿樓酒家 Golden Capital Restaurant 地址: 2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER (西溫哥華近廿一街娛樂中心對面) 訂座電話: 926-6037或926-6038

漢宮大酒樓 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT 987 Granville Street. Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

司公信國 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 39 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話: 682-2244

金馬餅店茶餐廳 Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd. 415 Main St. Vancouver B. C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

B.C. ROYAL CAFE PHONE: 681-3953 119 East Pender St. Vancouver B.C. 住在秘書路 住在大溫哥華 天上人間

廣東餐館 KWANG TUNG RESTURANT 歡迎外賣 名廚主理 掛爐燒烤 精美粵菜 粥粉麵飯

雲高華僑熱心人士籌備組織 支援中國抗災委會

【雲訊】北美洲各地華人社區熱心人士，正積極籌備組織「支援中國抗災委員會」，以協助中國抗災工作。該委員會將於十月十五日在該會館舉行一個公開會議，討論於雲華埠組織一個聯合會，支持受災影響的人民重建家園。當晚與會人士共五十多人，其中包括：昭倫公所、加中友誼協會、中國太極拳學會、中華文化中心、僑互助會、漢升體育會、黃氏宗親總會、中藝攝影學會、謝氏宗親會、華人書英會、富里沙河商會、CFR(加中)電台、中文廣播節目等。各團體代表及熱心人士，當晚會議決定成立一個臨時性的「支援中國抗災委員會籌備小組」，並訂於十月二十日假中華文化中心會議廳舉行擴大會議，以成立一個更具代表性的正式組織。屆時將由該會館、昭倫公所、加中友誼協會、中國太極拳學會、中華文化中心、僑互助會、漢升體育會、黃氏宗親總會、中藝攝影學會、謝氏宗親會、華人書英會、富里沙河商會、CFR(加中)電台、中文廣播節目等團體代表及熱心人士組成。該委員會將由該會館、昭倫公所、加中友誼協會、中國太極拳學會、中華文化中心、僑互助會、漢升體育會、黃氏宗親總會、中藝攝影學會、謝氏宗親會、華人書英會、富里沙河商會、CFR(加中)電台、中文廣播節目等團體代表及熱心人士組成。該委員會將由該會館、昭倫公所、加中友誼協會、中國太極拳學會、中華文化中心、僑互助會、漢升體育會、黃氏宗親總會、中藝攝影學會、謝氏宗親會、華人書英會、富里沙河商會、CFR(加中)電台、中文廣播節目等團體代表及熱心人士組成。

古壁省議會通過 要求新憲法談判

【古壁市加新電】古壁省議會昨日通過一項動議，要求聯邦政府重新開憲法談判。這項動議是由省議員提出的，旨在要求聯邦政府重新考慮其在憲法談判中的立場。省議員表示，聯邦政府在最近的談判中表現不誠實，未能履行其在憲法談判中的承諾。他們要求聯邦政府重新回到談判桌前，與各省進行平等的談判。這項動議在議會中獲得多數支持，並將於近日內提交給聯邦政府。

加建築業會主席稱 應有足夠技術工人

【多倫多訊】加拿大建築業協會主席昨日表示，加拿大在未來五年內，必須有足夠的技術工人，以應付日益增長的建築需求。他呼籲政府加強對職業教育的投資，以培養更多的技術人才。主席指出，目前的技術工人短缺已經嚴重影響了建築業的發展，如果這種情況得不到改善，加拿大的經濟將受到長遠的影響。他建議政府與企業界合作，共同制定職業教育計劃，以滿足市場的需求。

對供屋者欠同情心 加拿大聯邦房屋部長指責銀行

【渥太華訊】加拿大聯邦房屋部長昨日指責銀行在提供房屋貸款方面表現不負責任，缺乏對供屋者的同情心。他認為，銀行在審核貸款申請時過於嚴格，導致許多有意購房的人無法獲得貸款。他呼籲銀行採取更靈活的政策，以支持住房市場的發展。部長表示，政府將採取措施，減輕供屋者的負擔，並鼓勵銀行提供更多的貸款支持。

民意測驗大多數滿地可市民 主張修改語言法例

【滿地可加新電】一項民意測驗顯示，大多數滿地可市民主張修改現行的語言法例。調查發現，大多數市民認為現行的法例過於嚴格，應該給予更多的語言自由。這項調查是由當地的一家民意調查公司進行的，結果顯示，有超過百分之六十的受訪者支持修改法例。這項結果引起了當地政府的關注，並可能導致未來的立法行動。

全加李氏總公所 第五十週年慶誌

【多倫多訊】全加李氏總公所將於十月三十一日舉行慶祝成立五十週年紀念慶典。屆時將有來自各地的李氏宗親參加，共同慶祝這一重要時刻。總公所表示，五十多年來，該公所一直致力於服務會員，促進李氏宗親之間的團結和友誼。慶典活動包括晚宴、舞會和文藝表演等，屆時將是一個歡樂祥和的盛會。

周愛蓮總公所定期 祝始祖祖濂溪公寶誕

【雲訊】周愛蓮總公所定於十月二十五日（星期日）下午一時，舉行祝始祖祖濂溪公寶誕慶祝活動。屆時將有舞龍、舞獅、文藝表演等精彩節目。總公所表示，祖濂溪公是周氏家族的始祖，他的誕辰是周氏宗親的重要節日。慶祝活動將在該會館舉行，屆時歡迎廣大會員和親友參加。

民星社定期選舉 第九屆空手道功夫 邀請大賽圓滿結束

【雲訊】民星社定於本月十七日舉行第九屆空手道功夫邀請大賽。屆時將有來自各地的空手道愛好者參加，共同切磋武藝。民星社表示，空手道運動在該社推廣多年，深受會員喜愛。此次大賽旨在提高會員的技術水平，促進空手道運動的發展。大賽將於該會館舉行，屆時將有精彩的對決和表演。

安省府擬取消彩票 考選取消由慈善團體經營

【多倫多訊】安省省政府現正考慮取消現行的彩票，並將彩票收入撥歸慈善團體經營。這項提議引起了社會各界的廣泛關注。支持者認為，取消彩票可以減少政府的財政負擔，並促進慈善事業的發展。反對者則擔心，取消彩票會導致政府收入減少，影響公共服務的質量。省政府表示，將在充分聽取各方意見後，再做出最終決定。

黃氏機構勸辦喪禮 黃氏機構勸辦喪禮

【本埠訊】黃氏機構勸辦喪禮，黃氏機構勸辦喪禮。黃氏機構表示，該機構將為會員提供優質的喪禮服務，包括靈柩、壽衣、壽屏等。黃氏機構表示，該機構一直秉承服務會員的宗旨，為會員提供最周到、最誠實的服務。黃氏機構勸辦喪禮，黃氏機構勸辦喪禮。

雲埠建權支社初選提名通告

【雲訊】雲埠建權支社初選提名通告。雲埠建權支社定於十月二十五日舉行初選，屆時將選出支社的領導幹部。支社表示，此次初選旨在加強支社的組織建設，提高支社的服務水平。支社呼籲廣大會員踴躍參加初選，為支社的發展貢獻力量。初選活動將在該會館舉行，屆時將有精彩的競選活動。

許忠鋁質窗門

879-3118 876-8042 僑胞們！望你知道雙重玻璃的好處 (一)能保暖而節省能源 (二)減少外來的雜聲 (三)在冬天時玻璃免有水蒸氣。以免使你的窗戶容易腐爛。

錄發映視協會

3288 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3
TEL: (604) 873-0120

新運期間，特別介紹以下各廠錄影機，保證最平！
SONY 最新「新力」牌彩色電視機！
最新錄影機BETA全部八折優待會員。

SL5800	\$1899.95	\$1450.00
SL5600	\$1699.95	\$1299.95

PANASONIC「樂聲」牌錄影機最平，最靚！
PV-1770K 最新九月尾運到。2/4/6小時無線遙控。
PV-1470K (預訂) \$949.95
PV-1210K \$1249.95 \$949.95
PV-1400K(10ONLY) \$1729.95 \$1299.95
PV-1750K(20ONLY) \$1999.95 \$1439.95
PV-3100K(10ONLY) \$1649.95 \$1249.95
PK-700K錄影機 \$1399.95 \$999.99
NV-1120K錄影機 \$349.5 \$209.9

★彩色電視機更新！
RCA彩色電視機最平，歡迎查詢，最少有八折優待。
VHS VIDEO RECORDER 原價 特價
VFT250 \$1549.00 \$1249.95
VFT450 2星期四台錄影 \$1619.00 \$1349.95
VFT650 \$1799.00 \$1449.95
VFP170(手提式) \$1949.00 \$1549.95
TR002無線遙控 \$130.00 \$119.95

歡迎外埠會員訂購，請加上10%作郵費及手續費，另要6%政府稅，寄來訂購即可。

永明(加拿大)有限公司
730 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1R6
Phone: (604) 254-2911

一、九、八、二、年、日、曆、月、曆、經、已、截、稿、一、九、八、二、年、最新設計、燙金、年曆及燙金、利、是、封、仍、然、接、受、訂、購

進步鞋業專家

Progressive Shoe Service
3353 CAMBIE STREET
(604) 874-1934

慶祝國慶，鞋靴平賣
減收八折

男、女、童精品皮鞋、牛皮底、橡膠底、拖鞋各款各色。
由即日起至十一月一日止

室內設計裝飾工程

優良設計可匯美觀及實用於一爐
本公司包辦可開閣下價錢及程度

藝苑設計公司
SUPERMADE DESIGN & CONTRACTOR LTD.
PHONE (604) 434-3480

珠寶公司、中西酒樓、餐館、店舖、醫生、牙醫館、一切寫字樓

彩色攝影

相機運用 (三個月課程)
光源構圖
彩色沖晒
謝永源教授
電話：三二五-〇一七七

Lippy's BAR · B · Q

雞、排骨
明爐烤雞·七日營業
午餐晚膳 設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業
免費停車場

60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

加大參茸公司

溫哥華喜市定東街四六一號
電話(六〇四)二五五-七〇三三

中醫 陳映贊 代客配藥 膏丹丸散

維他人參丸
VITAL GINSENG

歡迎批發零售

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

二周年大減價一個月
由今至十一月十五日截止。節目豐富。
近又運到大幫新國、粵、英語影帶
供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。
普通會員散租平過咖啡。

RCA 詳情請與本公司接洽。
專售名廠電視機、錄影機
錄影器材價錢特平

VHS影帶每打單價 \$1800 2-6小時
BETA影帶每打單價 \$1500 2-3小時
VHS及BET均有錄影機由695.00起

伊朗代表團訪加... 請不論各省長同意與否，均將於十月底進行其向英提出修憲計劃。於本月底向英國提出修憲建議，以供英國議會批准。

多、一九八〇年九月廿七日、七十七、一九八一年九月份七千六百七十八幅。

中國天津京劇團在美加 演出優秀傳統京劇

「楊門女將」由梅蘭芳、筱桂花、李慧芳、張秋玲主演，她是一九五九年中國戲曲學校的畢業生。

接着，一些歌頌愛國主義，反對階級壓迫、贊揚人民群眾的智慧和勇敢的傳統劇目上演。

中國文藝工作者認為「文藝的春天」來到了。

一九七九年二月，「海瑞審官」的重新上演轟動了全國。海瑞是十六世紀的一個清官，他敢於老白姓說話。

江青和「四人幫」中的另外兩個人張春橋、姚文元硬說海瑞的創作和演出是一個「政治陰謀」，矛頭指向當時的黨中央，煽動群眾對此劇進行大批判，該劇的作者吳宇宸被迫害致死，後來得到平反昭雪。

「謝露環」的上演也轟動一時。謝露環是唐朝（公元六一八—九〇七年）的一位女官，由于在巡視江南途中伸張正義，被迫害致死，後得到皇帝的昭雪。劇作者田漢被打成「文藝黑線的頭面人物」，他的這部作品被說成「借古諷今」受到批判。

重新演出時，梅蘭芳的徒弟近芳擔任了該劇的主角。

一九七九年二月，擁有七百五十人的北京京劇院成立，今年六十歲的張君秋以及海蘭芳、張硯秋、譚富英、馬連良的一些學生都是該劇的演員。

七十九歲高齡的著名小生俞振飛和張君秋等老演員有時親自示範表演。

在此間，還出現了一些新編歷史劇和現代題材的新劇目，其中比較成功的有描寫清末農民起義的《白雲渡》、《紅燈籠》和描寫陳毅元帥的故事的現代戲《南天門》等。



中國天津京劇團演出的「孫悟空大鬧乾坤」劇照。



中國天津京劇團演出的「擋馬」劇照。

VIDEO FAIR 39E PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
平霸 視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

UNICO'S

大減價

BETA ZENITH L500 錄影帶機一打每支 \$16.50 (二至三小時)
 VHS JVC 120 錄影帶機一打每支 \$18.50 (二至六小時)

電視轉台機 \$37.95
 無線遙控, 電視轉台機 \$134.95
 專售電視機, 錄影機, 汽車機, 及家庭音響器材。

免費估價

經驗技師精工修理各式家庭音響器材, 電視錄影機, 電視機及汽車音響等。

價錢公道, 工作可靠

劃則 力學 建築

ENGINEERS AND CONTRACTORS

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
 305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

工程

納偉旅行社
 無遠弗屆·無微不至
 Love & White Travel
 Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
 緬街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795 起
 1981年出發日期, 期間及遊覽城市如下:
 10月9日-24日 廣州, 上海, 杭州, 無錫, 南京, 北京, 桂林
 11月11日-22日 廣州, 北京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 桂林
 12月9日-19日 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 北京
 代辦手續, 專人領隊, 一流酒店, 三餐膳食。
 可代申請旅遊簽證及延期探親。
 機票有效期為一年, 可提前出發, 可延期回國。

歐洲旅遊團 \$1,139 起, 另加機票前往倫敦
 暢遊倫敦, 巴黎, 琉森, 法蘭克福, 荷京及比京。
 華人領隊, 全團 11 天, 一流酒店, 包早午晚餐。
 亦有 18 天及 20 天之行程, 前往更多之城市, 歡迎查詢。
 可提前出發, 可延期回國, 但需 30 天前訂位。
 出發日期: 6月20日, 7月4日, 8月1日, 8月8日, 8月15日, 8月29日, 9月5日, 9月19日。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起
 專人領隊, 全團十天, 乘坐有空調及洗手間之豪華專車。
 住宿一流酒店, 包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
 暢遊迪斯尼樂園, 環球片場, 聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城, 羅省及三藩市。
 上列 \$272 為五人同房每人之費用, 其他收費如下:
 四人房 281 三人房 311 雙房 347 (12 歲以下小童減收 \$20)
 出發日期: 81 年 12 月 20 日, 82 年 4 月 10 日。
 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李福三藩市旅遊團, 適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形, 敬請查詢。

夏威夷七日六晚假期 \$419
 419 元為加幣, 連機票, 酒店及機場與酒店稅, 認真抵玩。
 乘坐每週有四班來回之西方航空公司客機, 時間任意選擇。
 住宿一流之 REEF TOWER 酒店, 雙房計算, 單房只需多給 9 元。
 可以延長假期, 唯需多付每晚 15 元之酒店費 (雙房計算)。
 只需十天以前預訂, 惟勢必擠滿, 欲訂從速, 以免向隅。
 此貢獻至本年度 11 月 30 日為止, 時間有限, 敬希察諒。

賭城旅遊團 李福 \$199 起 拉斯維加 \$269 起
 全團三或四晚, 專機前往, 專人領隊, 一流酒店。
 奉送各款贈券價值超過 \$100。
 出發日期: 逢星期四 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

美加各埠來回機票特平
 卡加利, 點問頓, 宛尼辟, 多倫多, 渥太華, 滿地可
 三藩市, 羅省, 紐約, 侯斯頓, 芝加哥, 邁阿密

特廉機票來回香港台灣及東南亞
 廉價機票的種類繁多, 敬請查詢。樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

簡業存旅行社
 Gunn's Travel Ltd.
 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
 PHONE 685-2235 685-2236

中國旅行第七團
 十月廿六日出發, 路線香港, 廣州, 南京, 無錫, 上海, 杭州, 桂林, 廣州。全團廿二天。收費二千九百二十五元。

東南亞旅行團
 十一月廿八日出發, 行程包括日本, 台灣, 菲律賓, 泰國, 馬來亞, 星架坡, 香港, 全團廿一天, 收費二千八百五十元。

專售移民機票, 香港來回特價機票, 國內外各種機票, 各種旅行保險。
 代辦出國護照, 及一切旅行手續, 歡迎垂詢。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
 主講華僑之聲電台命相人生, 命理信箱節目
 精批命理, 標準論相
 龜卜易卦, 天星擇日
 精究陰陽風水定向
 接批外埠命書
 新知舊雨, 移玉駕臨
 MANDARIN BDC #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
 寓溫哥華唐人區緬街 611 號
 文華商業大廈二樓候教
 會客時間: 每日由一時至五時 (預約例外)

安捷旅行社
 EMPRESS TRAVEL
 Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
 Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷, 服務第一
 代辦一切旅遊業務, 酒店, 保險, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票, 價錢特平。
 假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨
 電話: 六八八-七八八六

中國參茸藥材有限公司
 地址: 加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
 289 E. HASTING'S ST.
 VANCOUVER B.C. V6A 1P2
 電話: (604) 682-1113

專營
 花旗洋參 藥材補品
 北高麗參 各國成藥
 京菜海味 種類最多
 價錢相宜 貨質最靚
 歡迎參觀 招呼週到
 由黎鸞祥先生主理

華輝電器修理工程
 政府牌照, 收費合理。
 承接商業及住宅新舊電火工程
 免費估價。
 電話: (604) 688-8888

新邊麵飽
 味新 味美

玫瑰餐廳
 2173 KINGSWAY
 VANCOUVER B.C.
 電話: 435-9911
 經已開始營業
 營業時間: 上午八時至晚上九時, 七天營業
 鐵板牛扒 鐵板黑椒牛扒 焗豬扒 反
 焗海鮮飯 焗葡國雞飯 雞宋湯
 有冷氣開放 有車位泊車